



Budget 2022

En ligne avec le plan de
législature

Printemps carougeois

La tête dans les étoiles

Mérite

Le dessin animé à l'honneur



Pour tout vous dire



AIDA AGIC

Comment concilier ville et nature? Ce défi est au cœur du développement de Carouge. La recherche de solutions innovantes dans tous les domaines est essentielle. Le dossier de ce *Vivre Carouge* (pages 4 à 7) est consacré aux nouvelles pratiques mises en place par le Service des espaces verts et matériel (SVEM) où l'entretien des espaces verts est repensé dans une optique encore plus respectueuse de l'environnement et de préservation de la biodiversité animale et végétale. L'objectif visé est aussi de devenir à l'horizon 2024 une commune bio. Si la présence de fleurs rend la ville plus agréable, l'art aussi participe à l'embellissement urbain, comme en témoignent les récentes interventions artistiques dans le domaine public, à l'instar de plusieurs fresques colorées et d'un mur enchanteur, à découvrir également dans ce numéro (pages 8 à 11). L'amélioration du contexte urbain profite à toute la population carougeoise et s'inscrit dans l'objectif principal du plan de législature défini en quatre axes (pages 12 et 13): une qualité de vie responsable et le bien-vivre ensemble. Malgré la crise sanitaire qui, une fois de plus, a chahuté la vie sociale des Carougeoi-se-s, plusieurs rendez-vous ont pu être honorés: le Goûter des aînés (page 26) et La Semaine du goût pour les enfants (page 16) notamment. A cela il faut ajouter le succès des illuminations de Carouge Magique (pages 24 et 25). Cette année aussi devrait voir le retour du traditionnel Vide-grenier augmenté d'un Vide-boutique pour un événement renommé «La Grande Braderie» et qui se tiendra sur deux jours (pages 22 et 23). Enfin, le Printemps carougeois, après une incursion en automne dernier, revient également du 13 au 22 mai, avec un programme riche de surprises et un thème qui nous mettra la tête dans les étoiles (page 34 et 35). Environnement, culture et action sociale sont des domaines-clés de la vitalité de notre commune, engagée dans des défis et des enjeux importants. Pour y répondre, elle s'est dotée d'un budget 2022 en ligne avec son plan de législature (pages 14 et 15), voté et accepté lors du Conseil municipal du 16 décembre 2021. Bonne lecture.

Le Conseil administratif

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi: 7h – 19h
Mardi, mercredi: 7h – 1h30
Jeudi: 7h – 2h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et
vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10h – 12h
Mardi et jeudi: 10h – 12h et 15h – 19h
Mercredi et vendredi: 10h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions: place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Sommaire

4 LE DOSSIER

Carouge repense la nature en ville

8 ZOOM SUR...

8 L'art dans l'espace public
10 Partition sculpturale

12 CAROUGE OFFICIEL

12 Plan de législature:
un développement territorial de qualité
14 Budget 2022

14 VOTRE COMMUNE AGIT

16 Un mois de goût et de terroir
16 Les Chapiteaux enchantés
17 Une aventure humaine et fédératrice
18 A.21: Réutiliser plutôt que du neuf
18 A.21: Festival du Film Vert
19 A.21: Zéro Déchet
19 a.21: J'ai trouvé un oisillon, que faire?

20 CAROUGE OFFICIEL

Hommage: Yvan Larsen

22 BRÈVES OFFICIELLES

24 LE CAHIER CENTRAL

24 Carouge Magique

29 VOTRE COMMUNE AGIT

Georges Schwizgebel,
Mérite carougeois

30 LA PAROLE AUX PARTIS

32 VIE POLITIQUE

Le Conseil municipal

33 ZONE DE CULTURE

33 Les trésors du musée
34 Le Printemps carougeois
36 Les bibliothèques
38 Brèves culturelles

39 TOUTE UNE HISTOIRE

40 SPORT

40 Le Club des lutteurs de Carouge
41 Les brèves

42 À CAROUGE ÇA BOUGE

42 La Maison de Quartier
44 Les brèves

46 JE SORS À CAROUGE

En raison de la situation sanitaire, nous vous invitons à consulter systématiquement notre site internet, www.carouge.ch, où les informations sont quotidiennement mises à jour

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge Mairie de Carouge Place du Marché 14 – 1227 Carouge 022 307 89 87 communication@carouge.ch www.carouge.ch Prochain numéro: juin 2022 (sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Coordination et rédaction Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13 500 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

  Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus: Eric Danhier/Brussels Major Events, Magali Girardin

Crédits photos pages 46 et 47: Mario del Curto, Nicolas Dupraz, David Wagnières,

Photo de couverture

Barbara Haemming
Fresque réalisée par Steve Dunand sur le mur le long de la Piscine de la Fontenette

Carouge
european energy award



ESPACES VERTS

Comment Carouge repense la nature en ville

Pour répondre aux défis et enjeux du changement climatique et protéger davantage la biodiversité, la Ville est engagée dans une refonte de ses pratiques en matière d'entretien des surfaces naturelles. Son objectif : être certifiée commune bio en 2024.

Depuis plusieurs années, la révolution – verte – est en marche du côté du Service des espaces verts et matériel (SVEM) de la Ville de Carouge. Ses équipes sont engagées dans un mouvement qui vise à repenser leurs pratiques professionnelles en lien avec le changement climatique et la protection de l'environnement.

L'année 2022 donne encore un coup d'accélérateur à ce processus au long cours. En effet, après avoir mandaté une étude auprès d'un bureau d'ingénierie environnementale, le SVEM dispose de tous les outils pour mettre en application une série de mesures qui redéfinit l'entretien des espaces verts de la

commune avec, pour ambition, une certification bio en 2024.

Gestion différenciée
«Entretien autant que nécessaire mais aussi peu que possible.» C'est dans cet esprit et fort de cet adage que, désormais, le SVEM pratique la gestion différenciée. «Il s'agit

d'adapter l'entretien en fonction des surfaces, des usages et des problématiques liés à l'écologie», explique Denis Astier, chef du Secteur nature et espaces verts de Carouge. Cette approche prend en compte la gestion du temps consacré aux espaces verts, du développement de la biodiversité en ville, de la conciliation avec l'accueil du public et de la préservation des ressources naturelles, tels que l'eau, les sols et la qualité de l'air. La gestion différenciée répond à des enjeux environnementaux, économiques et sociaux.

Prairies en liberté
La conversion des gazons en prairies est une des mesures prioritaires. «Sur environ 15 ha de zones herbacées, 2 ha sont des prairies et nous ambitionnons d'accroître cette surface de 2 ha supplémentaires en 2022», relève Denis Astier. Les pelouses entre les tours de Carouge, par exemple, sont concernées. Les avantages à laisser pousser des herbes sauvages sont nombreux. C'est, en termes d'entretien, un gain de temps et d'énergie, sachant que plus de 4000 heures par an sont consacrées par le SVEM au gazon. Ne pas faire tourner les tondeuses à tout va limite également les nuisances sonores. A ce titre, la commune entend adapter ses équipements – une moto-faucheuse a été acquise spécialement pour les prairies. «Auparavant, le choix était porté sur la puissance des appareils, désormais on réfléchit aussi au bruit, et on va privilégier pour les achats futurs des engins électriques», précise le chef de secteur. La présence de prairies joue un rôle important pour la biodiversité. Et, déjà, les équipes du SVEM observent que, du côté de Pinchat, l'orchidée sauvage refait surface. Ces espaces, qui ne sont plus entretenus d'une manière intensive, représentent également un refuge pour les petits mammifères, les oiseaux et les insectes.

Gestion des déchets verts

La Ville de Carouge ne dispose pas d'espace de compostage et achemine ses déchets verts à l'Espace de récupération cantonal (ESREC) de Châtillon. Pour l'année 2019, le volume était de 201 tonnes. Pour limiter la production, le transport et l'élimination de ses déchets verts, le SVEM a pris des mesures. Selon les zones, les feuilles mortes ne sont plus systématiquement éliminées. En ce qui concerne la tonte, la technique du mulching est utilisée depuis deux saisons.

Celle-ci consiste à ne plus procéder au ramassage de l'herbe coupée qui est répandue sur la pelouse avec, comme avantage, d'offrir un tapis fertilisant, de limiter la sécheresse, et donc d'économiser l'arrosage. En matière de tailles des arbres, le SVEM s'est équipé d'un broyeur, qui permet de déchiqueter les bois coupés sur le lieu de l'intervention, de l'épandre in situ en guise de paillage. Celui-ci a l'avantage de se décomposer en matière organique. ●

Microstructures et nichoirs
Le SVEM porte une grande attention à cette petite faune. Le service n'hésite pas à laisser, par exemple, des éléments naturels, tels des troncs d'arbres coupés en forêt (Pinchat) afin d'offrir un habitat aux insectes, mulots ou orvets. Même dans les massifs de fleurs, comme au

«Parmi les neuf limites planétaires identifiées comme essentielles au bon fonctionnement de notre planète et de ses écosystèmes, le déclin de la biodiversité est, aujourd'hui, le plus préoccupant. La limite a déjà été dépassée. En Suisse, la moitié des milieux naturels et un tiers des espèces sont menacés. La mise en place de ces nouvelles pratiques de gestion des espaces verts est une contribution importante à la préservation et à l'accroissement de la biodiversité de notre territoire.»

Sonja Molinari

Rondeau de Carouge, des tas de bois ont été dispersés, notamment pour le capricorne, un coléoptère xylophage. Aux Noirettes, de petites maisons, appelées «hôtel à insectes», créées à partir de divers éléments végétaux ont été posées en divers endroits. Ces installations permettent à la petite faune de bouger à l'échelle de la commune et du quartier, et se trouvent à la croisée des corridors biologiques du canton. Les oiseaux aussi sont bichonnés par le SVEM qui, en collaboration avec le Service construction entretien et sport (SCES), entend multiplier les nichoirs. En effet, les hirondelles des toits ou les martinets noirs doivent se lancer depuis les hauteurs pour voler. Ils profitent des interstices entre les parois des immeubles et les toitures pour se poser. Or, les nouvelles constructions offrent de moins en moins de ces perchoirs de fortune. L'idée est donc d'intégrer des niches aux nouvelles constructions. L'implantation de ces nichoirs contribue à la diversité des espèces et s'inscrit entièrement dans le cadre d'une culture intégrée. Exemple : en favorisant la présence des mésanges



ANDRÉ FONTAINE

sur le territoire carougeois, on lutte contre les mineuses, des larves d'insectes qui attaquent notamment les marronniers et dont les mésanges sont friandes. Autre exemple, celui des rosiers dont l'entretien est exigeant. Le fait de laisser quelques mauvaises herbes pousser entre les bandes de plantes attire des insectes auxiliaires qui forment une lutte naturelle contre les ravageurs. Depuis plusieurs saisons déjà, le SVEM introduit des larves de coccinelles mangeuses de pucerons. «Etonnement, au fur et à mesure des années, on constate qu'on en met moins», relève le chef de secteur.

Haies indigènes

Dans ce contexte, on comprend que la sélection des plantations est cruciale, car elle influe également sur la biodiversité. Arbres et arbustes, haies et arrangements floraux sont concernés. Une attention accrue est portée à la lutte contre les plantes envahissantes, telles les renouées du Japon ou les ailantes glanduleux. «Ces espèces prennent la place d'autres plantes par leur capacité de reproduction rapide. Le plus souvent, elles proviennent d'autres pays et n'ont pas, chez nous, de ravageurs qui les limitent dans leur développement, ce qui impacte la biodiversité, relève Denis Astier. Il faut freiner leur pro-



ANOUCK FONTAINE

pagation, ce que nous faisons en partenariat avec le Canton.» La commune est relativement épargnée par le phénomène, sachant que, dans la forêt de Pinchat, laurelles et acacias ont été réduits au minimum depuis plusieurs années. En parallèle, la lutte contre les plantes envahissantes implique de privilégier des haies indigènes et

sans taille, dans l'idée d'une intervention humaine limitée. A ce propos, les haies de thuyas et de laurelles ne sont désormais plus du tout d'actualité. En matière de massifs arbustifs, de plus en plus, les jardiniers de Carouge choisissent des petits arbres à fruits et à fleurs, des noisetiers ou des troènes. Quant à son parc arboré, la Ville de

Carouge est aux petits soins des ses arbres dont 85% sont adultes (*lire dossier Vivre Carouge N° 92*). «Chaque arbre est un nid à biodiversité», insiste Denis Astier rappelant également leur rôle crucial dans la lutte contre les îlots de chaleur. La difficulté et le défi, pour Carouge, est de procéder à de nouvelles plantations, en raison de la densité des sols. Toutes les opportunités en la matière sont saisies : route de Veyrier, allée du parc Ducret, entre la passerelle des Moraines et celle du Tir au canon...

Fleurs, fruits et légumes

Côté fleurissement aussi, le changement des habitudes est en marche. Fort de son très beau résultat au Concours intercommunal des communes fleuries 2021 (*lire Vivre Carouge N° 96, page 18*), Carouge entend continuer d'innover tout en respectant ses objectifs en matière de biodiversité et de gestion différenciée sachant que 90% des plantes sont

produites par le SVEM dans ses serres. «De plus en plus, nous utilisons des légumes et d'autres innovations sont prévues...», annonce le chef de secteur. Dans les bacs et sur les fontaines, dès ce printemps, on peut donc s'attendre à quelques surprises.

Changement des habitudes

Pour les 17 collaborateur-trice-s du SVEM, ces nouvelles pratiques et adaptations impliquent des changements d'habitudes et doivent s'accompagner de formations continues. Elles sont bien acceptées, car ces évolutions vont souvent dans le sens d'une amélioration des conditions de travail et de la santé. Informer la population carougeoise fait aussi partie des mesures prises par le SVEM. Car celle-ci pourra être étonnée de voir des herbes folles en lieu et place d'une pelouse taillée au cordon. Mais elle pourra aussi se réjouir de revoir des papillons voler au bas de ses immeubles et

La nature à Carouge

- 21 ha d'espaces verts
- 291 points de fleurissement
- 90% des plantes utilisées pour le fleurissement sont produites par le Service des espaces verts
- 1832 arbres dont 264 platanes et 261 érables
- 26 000 heures de travail réalisées par les ateliers du SVEM
- 0% de produits phytosanitaires

des oiseaux chanter dans un air que tout le monde souhaite de meilleure qualité... Après avoir lu ces lignes, les Carougeois-es, découvrant les nouvelles compositions florales, cet été, sauront aussi qu'elles ne sont pas là seulement pour «faire joli», mais qu'elles participent d'une nouvelle idée et d'une gestion de la nature en ville plus respectueuses de l'environnement. ●

Gestion de l'eau

Carouge est partenaire du projet européen «Horizon 2020» pour apporter des solutions en matière de gestion d'eau, (*lire Vivre Carouge N° 96, page 16*). Dans ce contexte, la commune teste de nouvelles technologies et approches, comme des sondes dont les analyses en temps réel de paramètres divers — humidité des sols, ensoleillement — permettent d'optimiser l'arrosage automatique appelé à se développer. Parallèlement, le SVEM adapte les plantes aux nouvelles réalités climatiques. «On est revenu en 2021 avec des géraniums et des bégonias

très résistants au sec. Tout comme les achillées et les sauges», confirme Denis Astier. La gestion de l'eau passe aussi par la récolte des eaux de pluie. Plutôt que de les canaliser, le SVEM, en partenariat avec le Service d'urbanisme (SURB), privilégie l'infiltration. Par exemple, rue Joseph-Girard, l'eau coulant du trottoir est récupérée et dirigée vers les arbres à l'arrière du Théâtre. De même les pentes entourant le platane à l'entrée du musée ont été adaptées avec des fentes de suintement afin d'amener l'eau de pluie au pied de l'arbre. ●



ANOUCK FONTAINE

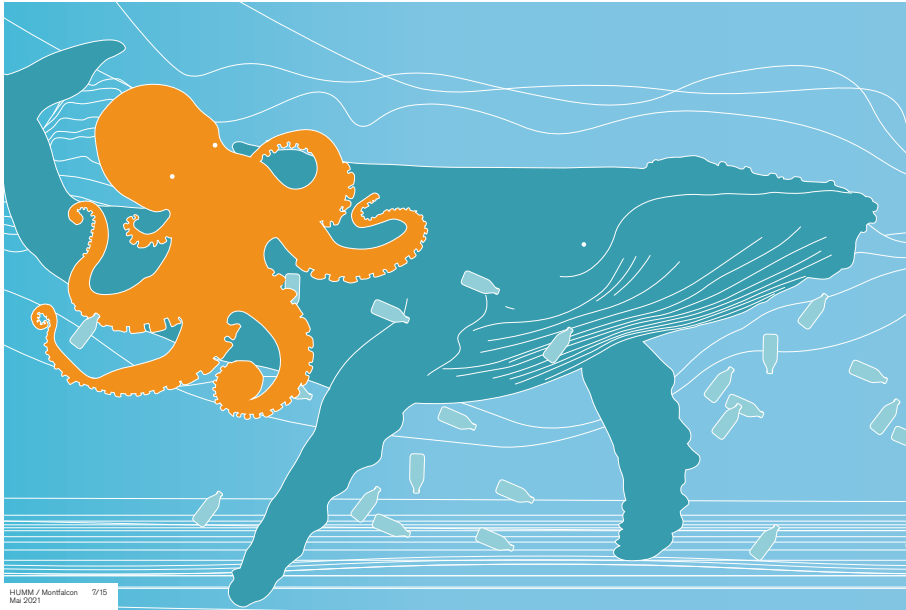
ART DANS L'ESPACE PUBLIC

Réenchanter la cité

Mur, local technique, sortie de secours du CEVA : plusieurs lieux et bâtiments de la commune font l'objet d'interventions artistiques destinées à mettre en valeur l'espace public.

L'espace public a offert, ces derniers mois de pandémie, un potentiel parfois insoupçonné. Au moment où l'accès aux musées, notamment, s'est vu restreint, avoir le bonheur et la surprise d'admirer une fresque urbaine s'est révélé précieux. Dans une volonté d'embellir la ville et de mettre en valeur l'espace public, les autorités carougeoises soutiennent plusieurs interventions artistiques et durables. Celles-ci ont pour but de rendre le béton moins gris, certains bâtiments et façades moins austères ou moins tentants à la déprédation. Ces actions sont financées par le Crédit cadre d'art contemporain (anciennement Fonds de décoration), qui permet à la Ville de Carouge de reconnaître l'importance de l'art dans la société, de soutenir la création locale dans la mesure du possible et d'enrichir ses collections. Tambourine, Fontenette et bientôt à Montfalcon, ces trois zones ont été investies par des artistes invités à réenchanter les murs de la ville. Gros plan sur ces fresques urbaines.

Le cycle des saisons à Montfalcon
Carouge a lancé un concours en vue de mettre en valeur l'édicule des Services industriels genevois (SIG), situé au parc Montfalcon. C'est la proposition de Jean-Marc Humm de l'Atelier la Casagrande, installé à



Projet de Jean-Marc Humm, de l'Atelier Casagrande pour l'édicule de Montfalcon

Carouge, qui a été retenue; elle sera réalisée ce printemps. Ce dernier a imaginé une fresque immersive et colorée qui enveloppe non seulement l'édicule des SIG, mais également le sol. L'ensemble graphique s'inscrit dans une optique de sensibilisation au thème du rapport à la nature, en lien avec les positions des SIG et de la Ville de Carouge en matière de sauvegarde environnementale et de développement durable. Les quatre faces du bâtiment reprennent le cycle des saisons, illustré par un animal et une problématique envi-

ronnementale liés. «Le visuel sur l'édicule invite à s'émerveiller sur le miracle des saisons», explique Jean-Marc Humm dans sa présentation.

La vie de quartier à la Tambourine
L'illustrateur carougeois Julien de Preux de PanpanCukul n'en est pas à son coup d'essai. La sortie de secours du CEVA installée à la Tambourine, qu'il vient d'habiller de son style coloré, vif, naïf et ludique, est sa troisième intervention du genre à Genève. Il procède toujours

de la même manière. Il observe l'environnement de l'édicule, ici une école, un square et un terrain de sport, «sans oublier le train. Et ensuite je raconte une histoire avec tout cela», ajoute le dessinateur. C'est à plat qu'il a élaboré un motif devant recouvrir près de 140 mètres carrés de surface, avant de le reproduire et de l'adapter au bâtiment, à sa grille et à sa porte. Réalisée en sept jours, sous une météo favorable, excepté un petit orage qui a nécessité une retouche, la fresque a suscité des réactions enthousiastes. «En intervenant sur le domaine public, on touche beaucoup de monde et on peut apporter du positif», s'est réjoui Julien de Preux.

Des poissons et des oiseaux à la Fontenette
Le mur est long, il fait 85 mètres! Le Carougeois Steve Dunand ne s'est pas découragé. Sur cette surface lisse et grise, située le long de la Piscine de la Fontenette, il a peint une nature colorée où, comme dans la chanson de Juliette Gréco, «poissons et oiseaux semblent s'aimer d'amour tendre sans savoir s'y prendre quand on est dans l'eau et quand on est là-haut...»



Le mur peint par Steve Dunand à la Fontenette

«Je souhaitais donner de la place à la nature et à la végétation dans cet environnement urbain avec un jeu de couleurs électriques pleines de peps et de fraîcheur», raconte l'artiste, précisant encore qu'il procède lui-même aux mélanges de couleurs. Il a fallu plusieurs semaines et l'aide de deux peintres en plus de Steve Dunand pour réaliser cette fresque à la dispersion qui, proche de l'Arve, semble

«Je ne peux que me réjouir de ces actions qui rendent l'art et la culture accessibles à toute la population en les plaçant au cœur de la cité.»

Stéphanie Lammar



Fresque réalisée par Julien de Preux de PanpanCukul à la Tambourine

prolonger cette zone où, précisément, poissons et oiseaux cohabitent joyeusement.



Sous la plume d'Exem, le lion de Carouge anime les bâtiments de la Ville

Un lion dans la ville
Sa silhouette est projetée en noir et blanc sur les parois de l'Ecole des Pervenches. C'est un lion qui prend la pause, cerné d'une nuée de fleurs... des pervenches donc. «C'est évidemment le lion des armoiries de Carouge», s'exclame le dessinateur Exem dont la galerie est installée depuis plus de dix ans à Carouge. Ce dernier a conçu une suite de gobos qui seront projetés en plusieurs phases et lieux carougeois. Le roi de la Savane et du drapeau carougeois est le héros de ces illustrations qui s'inscrivent dans le plan lumière. Elles sont conçues comme un petit récit. «Toutes les images se répondent et forment une sorte de narration «sur les traces du lion» dans Carouge», explique l'artiste. Le principe du gobo, travaillé comme une ombre chinoise, impose une simplification du trait et du message: «On doit pouvoir tout comprendre en deux secondes, soit une de plus que pour un panneau de signalisation. Cette deuxième seconde ouvre l'imaginaire», confirme Exem qui s'est plié à l'exercice avec délice. ●

INTERVENTION ARTISTIQUE

Partition sculpturale

Carmen Perrin signe une œuvre singulière posée dans le jardin de l'Ecole de Musique du Val-d'Arve. Explications de l'artiste.

L'œuvre agit comme un paravent entre deux mondes. Lovée dans la végétation qui borde le bâtiment de la nouvelle Ecole de musique du Val-d'Arve, une pièce monumentale s'élève désormais du côté du parking de l'Office cantonal des véhicules, rendant la vue moins austère et industrielle. Formé de briques de terre crue et de 24 cylindres en plexiglas transparent, ce pan ondulé de 18 mètres et d'une hauteur de 1,83 mètre est l'œuvre de Carmen Perrin. Formée à l'Ecole des Beaux-

arts de Genève, l'artiste plasticienne, arrivée en Suisse à l'âge de 7 ans, est originaire de Bolivie. Connue pour ses interventions dans l'espace public, dans des contextes architecturaux et paysagers, Carmen Perrin occupe un atelier à Carouge où elle a élaboré l'œuvre qu'elle vient de réaliser au Val-d'Arve et dont elle nous dévoile la petite histoire.

Qu'est-ce qui vous a guidé dans ce projet en particulier ?
Carmen Perrin: L'idée principale

était de faire écho à la musique. Or, j'aime beaucoup l'œuvre d'Erik Satie, notamment sa complicité avec l'esprit dadaïste. J'ai donc cherché ce que je pouvais m'approprier de ce compositeur en veillant à ne pas le trahir. Et j'ai trouvé la partition *3 Véritables préludes flasques (pour un chien)*, qui comporte trois mouvements : *1 Sévère réprimande-Vif (sans trop)*, *2 Seul à la maison-Doucement* et *3 On joue-Aller*. Pour la réalisation de ma sculpture qui porte le titre *Une partition, ce qui passe*



MARC SCHELLENBERG

L'ondulation du mur qui s'inspire d'une partition fait référence aux ondes musicales



d'un monde à l'autre, j'ai choisi *Sévère réprimande-Vif (sans trop)*, dont j'ai reproduit la première portée sur toute la surface.

Ainsi les «trous» représentent donc les notes de musique ?
CP: Absolument. Ces espaces sont comblés par des barres cylindriques de plexiglas. Cette masse pleine, produit, au contact avec la lumière du jour ou de la nuit, de multiples et étonnants reflets miroitants, provoqués par les éléments du contexte architectural, paysager, ainsi que les mouvements des visiteurs.

La sculpture reproduit également une ondulation. Que pouvez-vous en dire ?
CP: Au départ, la sculpture devait remplacer le grillage qui délimite le parking attenant, mais, pour des raisons techniques, il a fallu imaginer la sculpture dans un espace plus restreint. Cette contrainte a

permis de créer une relation plus étroite avec les éléments du jardin, ainsi qu'avec l'architecture du bâtiment. L'ondulation s'est imposée, car elle induit une référence aux ondes musicales et elle exprime une sensualité qui correspond bien à la terre crue et à la danse du vivant. Tout au long de ce projet, je me suis inspirée d'une image de l'Université de Virginie, construite par l'architecte Thomas Jefferson en 1819. C'est un des «serpentine walls» qui structurent l'espace extérieur du campus.

Comment a été monté le mur ?
CP: Je travaille avec deux maçons, un contremaître et le directeur de l'entreprise Alpha Edification SA. Les briques sont en terre crue, elles ont été réalisées par l'entreprise Terrabloc (Genève) et Cornaz SA (Vaud) à l'aide de presses hydrauliques. C'est la première fois que je travaille avec la terre crue. Nous avons décidé de teindre



La première portée de «Sévère réprimande-Vif (sans trop)», d'Erik Satie reproduite sur la surface du mur

le mortier avec une couleur qui s'approche de celle des briques, puis les essais effectués sur le chantier ont mis en évidence la nécessité qu'à travers leurs gestes de construction, les maçons devaient, contrairement à l'appareillage d'un mur de briques classique, éviter une surface lisse, qui délimite les surfaces de briques des lignes de mortier et tendre vers une texture plus organique et hétérogène, par de légers débordements et des superpositions entre brique et mortier. Ce matériau, dont il suffit de se baisser pour en prendre une poignée et qui a longtemps été considéré comme «pauvre» et inopérant pour les constructions contemporaines est aujourd'hui redécouvert pour ses multiples qualités constructives et plastiques.

Qu'est-ce qui vous motive à réaliser des œuvres dans l'espace public ?
CP: J'aime cet équilibre entre le travail intime et solitaire de l'atelier et mon besoin de sortir. L'art dans l'espace public implique des contraintes qui viennent de l'extérieur et qui s'articulent avec les contraintes que chaque artiste s'impose dans ses recherches propres. Chaque occasion de créer une œuvre artistique dans l'espace public ouvre à l'exploration de contextes que l'artiste n'aurait pas eu la possibilité d'expérimenter plus précisément sans y être invité. Il faut collaborer avec des institutions, rencontrer des personnes d'autres disciplines et se frotter à une autre réalité. Et ça, c'est la vie! ●



ROBERT KOPPANYL

Carmen Perrin

Le Conseil administratif a fixé les objectifs pour les années de la législature, organisés autour de quatre axes principaux :

- **UNE VILLE ACCUEILLANTE & HARMONIEUSE**
- **UNE EMPREINTE ENVIRONNEMENTALE RÉDUITE ET DURABLE**
- **UN DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL DE QUALITÉ**
- **UNE COMMUNE INNOVANTE ET ORIENTÉE VERS L'USAGER-ÈRE**

Vivre Carouge propose, à chaque édition, un focus sur l'un des quatre axes.

FAVORISER UNE OFFRE DE LOGEMENT DE QUALITÉ ET DE MIXITÉ

- Réaliser des quartiers de qualité bien aménagés
- Accompagner la sortie de terre du quartier des Menuisiers
- Promouvoir l'occupation des rez pour l'animation des quartiers : arcades, locaux partagés, etc.

ADAPTER LES INFRASTRUCTURES ROUTIÈRES ET LES PARKINGS ET LES RENDRE PLUS ÉVOLUTIFS

- Promouvoir la mutualisation des espaces de stationnement existants
- Finaliser le projet de rénovation du Parking Vibert/Sardaigne
- Favoriser l'autopartage dans les infrastructures publiques
- Mettre en place des mesures permettant l'accès en voiture depuis l'extérieur des quartiers (Sardaigne, Tambourine)
- Prévoir des parkings en surface transformables ensuite pour d'autres usages

*p. ex.
Rénovation
de l'école des
Pervenches*

RENFORCER LES CAPACITÉS ET AMÉLIORER LES CONDITIONS D'ACCUEIL DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE

- Rénover une école et en localiser trois autres à moyen et à long termes
- Ouvrir de nouvelles places de crèches, y compris en partenariats public-privé
- Planifier la localisation d'un nouveau parc de jeux pour enfants (3/10 ans)
 - Concevoir des espaces pour les adolescent•e•s avec un encadrement
- Renforcer les labels de qualité de la nourriture dans les restaurants scolaires
 - Mettre la Maison Brocher à la disposition de la MQ
 - Prévoir une Maison de quartier dans le PAV

PROPOSER DES RÉPONSES AUX BESOINS CROISSANTS DES PERSONNES ÂGÉES

- Contribuer à l'émergence d'alternatives aux EMS et d'immeubles intergénérationnels
 - Développer les modalités d'animation (Club des aînés)
- Conduire des actions de lutte contre l'isolement et soutenir le maintien à domicile
 - Prendre en compte les besoins spécifiques dans l'espace public

ORIENTER LE DÉVELOPPEMENT ET LA TRANSFORMATION DE NOS QUARTIERS DE MANIÈRE À ACCROÎTRE LA BONNE HABITABILITÉ ET LE LIEN SOCIAL

*p. ex.
Espace public
tour Pictet*

- Procéder à des acquisitions de foncier afin de favoriser des réalisations sous forme de coopératives d'habitation, notamment via les fondations (VC, FIVC)
- Conclure les accords nécessaires avec des acteurs privés pour des espaces publics cédés à la ville et des équipements ouverts au public
- Finaliser le nouveau plan directeur communal
- Conduire les concertations et dialogues nécessaires à la finalisation des PLQ Grosselin et Minoteries
- Assurer une meilleure cohabitation entre chantiers, habitations, industries, notamment dans les modalités et la temporalité
- Pacifier le réseau routier (zones 20, 30, etc.)

PRÉSERVER ET AMÉLIORER LA QUALITÉ DES ESPACES PUBLICS POUR FAVORISER LE «BIEN VIVRE ENSEMBLE»

- Etablir une programmation des espaces publics
- Intervenir dans les différents lieux décisionnels pour que la taille du grand parc ne soit pas inférieure à 8 ha en espaces verts
- Planifier la réalisation de locaux et de Maison de quartier pour favoriser la vie citoyenne et la cohésion sociale
- Œuvrer pour la création de locaux et d'équipements pour les milieux associatifs, économiques et autres acteurs de la société civile
- Intégrer dès les phases de conception des projets les besoins spécifiques des personnes en situation de handicap ou vulnérables
- Elaborer un concept afin de mettre à disposition des toilettes publiques

DÉVELOPPER LES INFRASTRUCTURES CULTURELLES ET SPORTIVES ET ORGANISER L'ESPACE POUR FAVORISER LE SPORT ET LA SANTÉ

*p. ex.
Carrefour du
mouvement*

- Finaliser le projet de rénovation de la piscine : ouverte sur la cité, cafétéria publique, esplanade
- Mettre en service un bâtiment sportif (Pinchat)
- Finaliser le projet d'un futur bâtiment sur les Halles de la Fonderie
- Permettre l'utilisation des infrastructures scolaires nouvelles pour la population
- Développer un espace de détente/sportif au Val-d'Arve
- Prévoir et défendre les équipements culturels dans le PAV
- Développer les parcours urbains pour favoriser le mouvement

UN DÉVELOPPEMENT
TERRITORIAL
DE QUALITÉ

BUDGET 2022

En ligne avec le plan de législature

Voté en décembre dernier par le Conseil municipal, le budget 2022 est cohérent avec les axes principaux du plan de législature et la volonté de maintenir des prestations de qualité. Il prend en compte les adaptations au dérèglement climatique et les investissements à venir pour accompagner le développement de la commune.

Avant de fixer le cadre du budget 2022 et les investissements prévus à court et à moyen termes, le Conseil administratif a prêté grande attention aux orientations qu'il a déterminées dans le plan de législature et ses quatre axes : une ville accueillante et harmonieuse, une empreinte environnementale réduite et durable, un développement territorial de qualité (*lire pages 12 et 13*) et une Commune innovante et orientée vers les usager-ère-s. La commune est confrontée à des enjeux importants, tels l'augmentation et le vieillissement de sa population, mais aussi la lutte contre les effets du changement climatique. Ce contexte évolutif implique un niveau élevé d'investissements avec l'objectif de maintenir des services et des prestations de qualité, tout en assurant un développement responsable.

Rentrées fiscales en hausse
C'est ainsi que le Conseil administratif, par la voix de la magistrate en charge des finances, Sonja Molinari, a proposé un budget 2022 qui, avec 119,9 millions de charges et 117 millions de recettes, présente un déficit estimé à

2,9 millions. Pour autant, ce dernier est 39% moins élevé que l'année passée (4,8 millions). La réduction du déficit est notamment due à une analyse très rigoureuse des dépenses envisagées et aux prévisions de rentrées fiscales en hausse, évaluées, par les autorités fiscales cantonales à plus 8,4 millions par rapport à 2021, soit une augmentation de 10,8%. La fiscalité des personnes physiques est en hausse de 1,9 million et de 5,5 millions pour l'impôt sur le bénéfice des entreprises, dopé par le secteur bancaire et financier qui, à Carouge, représente une partie très importante des recettes des personnes morales. Dans sa déclaration, le Conseil administratif a également souligné l'importance vitale de la taxe professionnelle pour Carouge, qui représente, avec 17 millions, près de 15% du total des recettes communales.

Augmentation des charges limitée
Côté charges, l'augmentation est de 6,5 millions entre le budget 2021 et le budget 2022, ce qui correspond à une progression d'environ 5%.

A noter que près de la moitié de cette augmentation est due aux charges de transfert, qui recouvrent la péréquation financière, les subventions, mais aussi les charges contraintes¹. Les charges de personnel augmentent de 1,5 million, montant qui se décompose entre divers mécanismes salariaux (renchérissement, annuité, etc.), la pérennisation et l'augmentation de postes existants (2,7 ETP) et la création de 2,9 postes. Ces derniers concernent un poste au Service des affaires sociales pour le secteur jeunesse (80%), un poste de responsable scientifique/conservateur du musée, un poste de chargé-e de la communication (80%), et un-e assistant-e administratif-ve (50%) au Service des affaires sociales.

Ces augmentations, limitées, permettent d'accompagner la Commune dans les conditions les plus adéquates possible dans un contexte de complexité et de besoins grandissants.

A noter que les charges et services augmentent de 1,5 million par rapport

à 2021 en relation, notamment, avec l'entretien des bâtiments dont certains ont été (re)mis en fonction dernièrement, tels l'Ecole de musique, la Salle des Fêtes et le Théâtre de Carouge.

Investissements pour l'avenir
Pour accompagner le développement harmonieux et durable de la commune dont la population va augmenter de manière importante d'ici à 2030, des investissements conséquents seront nécessaires. «Il s'agira de construire des équipements publics indispensables aux tâches qui incombent à notre commune, telles des écoles et des crèches, mais aussi de prévoir des espaces publics de qualité et des infrastructures sportives, culturelles, de rencontre et de loisirs qui favorisent la cohésion sociale. La rénovation énergétique du patrimoine bâti est aussi une priorité. Ces éléments nécessitent non seulement des investissements considérables, mais également une capacité importante de gestion», a ainsi rappelé Sonja

Molinari, lors de la présentation du présent budget au Conseil municipal. Or, les investissements impliquent des amortissements qui sont en forte hausse et estimés, d'ici à 2027, à 6 à 10 millions supplémentaires. «Ce qui nécessitera de considérer vraisemblablement une adaptation de la fiscalité», a précisé la magistrate. Le contexte actuel, marqué par la pandémie, avec une situation encore incertaine quant aux conséquences économiques et sociales à plus long terme, reste instable. Pour autant à Carouge, l'assiette fiscale demeure favorable. Pour 2022, le Conseil administratif a proposé de maintenir le centime à 40. A noter que Carouge a le centime le plus bas des communes de plus de 20 000 habitants du canton et qu'il est 5 centimes en dessous de la moyenne des communes genevoises. Au final, c'est par 17 oui, 13 non et 0 abstention que le Conseil municipal a adopté le budget 2022, lors de sa séance du 16 décembre 2021. «Un budget réaliste et

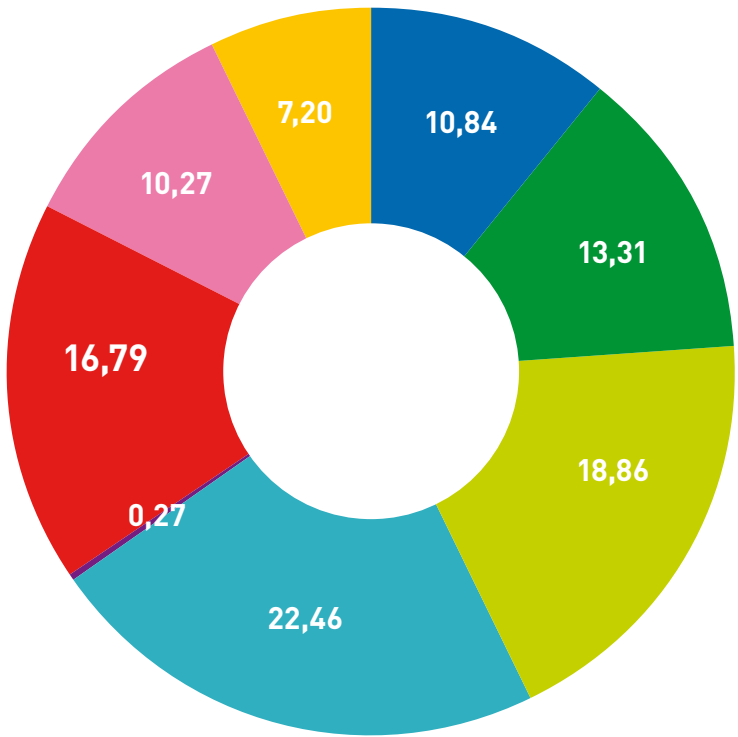
raisonnable, cohérent avec les nombreux enjeux à relever», a souligné le Conseil administratif, par la voix de Sonja Molinari. ●

1 Rétrocession aux communes françaises +CHF 0.815 MOI (A mettre en relation avec les recettes fiscales de l'impôt à la source).
Dédommagements à des collectivités publiques (SIS, ACG, SIACG, GIAP).

Impact de RFFA et retour à l'équilibre

La mise en œuvre de la Réforme fiscale des entreprises (RFFA), acceptée en mai 2019 par le peuple, a induit, même en tenant compte des compensations partielles et temporaires prévues, une diminution des recettes fiscales d'environ 6 millions pour Carouge. Considérant l'impact très important de ce vote sur les finances communales ainsi que le contexte actuel, les autorités cantonales ont décidé de permettre aux communes de présenter des budgets déficitaires en leur accordant un délai jusqu'à l'exercice 2028 (initialement cela était prévu pour 2024) pour un retour à l'équilibre. ●

Répartition du budget 2022 pour 100 francs d'impôts



BUDGET 2022	MONTANT (FR.)
Sport et loisirs	10,84
Culture	13,31
Social, jeunesse, aînés et petite enfance	18,86
Autorités et administration	22,46
Intérêts de la dette	0,27
Maintenance, voirie, environnement et parkings	16,79
Écoles	10,27
Sécurité	7,20
TOTAL	100.-

PETITE ENFANCE

Un mois de goût et de terroir

Les groupes des 3-4 ans des EVE de la Ville de Carouge sont allés, cet automne, à la découverte des produits genevois.

Comme chaque année, les structures d'accueil de la petite enfance de Carouge ont mis les bouchées doubles pour explorer le thème de la Semaine du goût : un hommage au terroir genevois. L'action s'est étendue cette année sur un mois – Genève ayant été désignée Ville du Goût 2021 – du 16 septembre au 16 octobre. Cet événement est l'occasion de lier les producteurs locaux, les enfants, les équipes et les cuisiniers pour le plaisir de tous. Plusieurs producteurs ont ouvert la porte de leurs exploitations aux groupes des 3-4 ans. Les enfants des EVE des Menuisiers, des Caroubiers, de Pinchat et des Promenades ont



Cueillette de pommes pour les enfants de Carouge

exploré la production de tomates dans les serres ou dans les jardins. Ceux du Val-d'Arve et de la Fontenette ont rencontré un apiculteur et ramené du miel. Les enfants des Grands Hutins et de la Tambourine sont allés cueillir des pommes. Quant aux enfants des Acacias, ils ont découvert la fabrication du moût de raisin. Chaque semaine un groupe d'enfants a ainsi rapporté un produit mis à l'honneur dans un menu élaboré, à tour de rôle, par le cuisinier de chaque structure d'accueil de la petite enfance (SAPE), enrichi par le thème du label Fourchette verte : «Huiles, graines oléagineuses et fruits à coque». ●

FAMILLES

Les Chapiteaux ont fait le plein

Pour la deuxième année consécutive, la Ville de Carouge, en partenariat avec le Bureau d'intégration des étrangers de l'Etat de Genève, a accueilli dans le quartier des Auréas, les Chapiteaux enchantés, activités culturelles, d'animations, de lectures et de jeux à destination des familles avec enfants en âge préscolaire. Près d'une centaine de personnes par matinée s'est retrouvée cet été

pendant les vacances scolaires sous ces chapiteaux pour assister ou participer à différentes animations proposées par plusieurs partenaires associatifs. La Bibliothèque de Carouge s'est également associée à l'événement, proposant un choix de livres et des lectures. Eveil musical, danse en famille, activités de mouvement pour les tout-petits, bricolages, jeux, contes et lectures en français et en langues

étrangères, berceuses, spectacles de marionnettes ou encore massages ont animé les matinées de ce quartier. S'inscrivant dans le cadre du programme d'intégration cantonal, les Chapiteaux enchantés ont eu lieu dans plusieurs communes genevoises durant les vacances scolaires d'été. ●

ENTRAIDE

Une aventure humaine et fédératrice

Avec la reconstruction de près de 650 maisons dans un quartier défavorisé de Dakar, le projet phare de la Ville de Carouge en matière d'aide aux pays en développement affiche un bilan plus que positif.

Le 3 novembre 2021, un petit événement a été organisé à l'Aula de l'Ecole du Val-d'Arve pour tirer un bilan du projet phare de la Ville de Carouge en matière d'aide aux pays en développement et remercier ses principaux-ales acteur-trice-s. Cette soirée a eu lieu en présence de Anne Hiltbold, maire et présidente de la Commission extraparlamentaire d'aide aux pays en développement (APED), de représentants de l'association urbaMonde, de membres de la Commission APED, de l'équipe des travailleurs sociaux hors murs (TSHM) et des jeunes qui ont participé avec beaucoup d'énergie et d'enthousiasme à cette magnifique entreprise à travers leur projet d'entraide et de solidarité. Ce programme de l'association urbaMonde a commencé à la fin de 2010 au cœur de quartiers défavorisés de la banlieue de Dakar, au Sénégal, qui connaissaient de fréquentes et de violentes inondations. Après une première phase de planification urbaine participative, centrée en priorité sur la gestion des risques hydrauliques et la sécurisation foncière, le projet s'est concentré sur la (re)construction et l'amélioration des maisons avec la consolidation

d'un mouvement citoyen organisé en Fédération sénégalaise des habitants (FSH). Cette fédération, composée majoritairement de femmes, alimente un fonds rotatif pour la reconstruction à travers plus de 200 groupements d'épargne (voir aussi *Vivre Carouge*, N° 85 et 89). En tout, ce sont déjà plus de 650 maisons qui ont été reconstruites. La Ville de Carouge a contribué à ce très beau projet à hauteur de 350 000 fr. sur plusieurs années. Cette soirée avait également pour objectif de donner la parole aux jeunes Carougeoises et Carougeois, encadré-e-s par les TSHM, pour que toutes et tous puissent partager les expériences vécues à travers leur projet d'entraide et de solidarité. Une des participantes a ainsi fait part de l'importance que ce dernier avait eu pour elle en termes de décentration de ses propres problématiques et de son vécu et combien il lui a été précieux de se battre pour les autres. Un autre jeune a évoqué la richesse des partages vécus au sein du groupe autour de ce projet fédérateur. Tous les jeunes qui se sont exprimé-e-s ont fait part d'expériences pleines de sens et qui les ont intimement marqué-e-s. Seule ombre au tableau :



Le projet s'est appuyé sur la consolidation de la Fédération sénégalaise des habitants (FSH), majoritairement des femmes, alimentant un fonds rotatif pour la reconstruction

le voyage sur place, au Sénégal, n'a malheureusement pas pu avoir lieu en raison de la situation sanitaire. Cela n'a toutefois pas empêché ces jeunes de récolter la magnifique somme de 20 000 francs en faveur de ce projet, à travers les nombreuses actions organisées. Bravo à elles, bravo à eux! ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.urbamonde.org/fr/projets/reconstruction-de-la-banlieue-de-dakar
www.youtube.com/watch?v=au7kl-aqhS4
www.youtube.com/watch?v=hyoLVR18eZY
Numéro 86 de *Vivre Carouge*.

CONSOMMATION RESPONSABLE

Réutiliser plutôt que du neuf

Où acheter des vêtements d'occasion ou louer un vélo-cargo? Vous trouverez tout sur le répertoire www.ge-reutilise.ch. Après le répertoire de la réparation «Ge-répare», huit communes – dont Carouge – et la section genevoise de la Fédération romande des consommateurs (FRC) ont lancé, en novembre dernier, la plateforme «Ge-réutilise». Celle-ci encourage les consommatrices et les consommateurs à louer des objets ou à les acheter en seconde main afin de réduire leur empreinte carbone et les déchets. Coordonné par la Ville de Genève et la FRC Genève, ce répertoire

en ligne met à disposition du public des adresses de commerces, d'entreprises, d'associations et de marchés réguliers actifs dans la seconde main ou la location d'objets situés sur le territoire des huit communes partenaires, à savoir Genève, Bernex, Grand-Saconnex, Lancy, Meyrin, Onex, Plan-les-Ouates et la Ville de Carouge. Neuf enseignes sont répertoriées aujourd'hui sur Carouge et le site est appelé à s'étoffer très prochainement. Profitez de ces offres commerciales, artisanales et associatives indispensables à la transition écologique. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.ge-reutilise.ch



GRAND ÉCRAN

Festival du Film Vert

La 17^e édition du Festival du Film Vert se tiendra du 31 mars au 10 avril dans les salles de plusieurs communes du canton, de Suisse et de France. A Carouge, les projections auront lieu au Cinéma Bio. Environnement, climat, durabilité, alimentation, agriculture et bien d'autres thématiques sont abordées dans une vingtaine de documentaires. Cette année, le film en vedette est *One Earth, Everything is Connected*. Sous la direction du réalisateur italien Francesco De Augustinis, ce passionnant documentaire démontre comment la production industrielle

de nourriture est entrée dans un système globalisé destructeur des écosystèmes... et de notre santé. **Événement incontournable** Le FFV est le seul festival en Suisse romande à ne présenter que des documentaires sur l'écologie et l'environnement. Il est devenu un événement incontournable où sont présentés des films de qualité, venant de Suisse et d'ailleurs. Alors que les conséquences du changement climatique sont de plus en plus visibles, le festival participe à une prise de conscience de nos modes

de vie. Il donne de la visibilité aux solutions mises en avant dans les longs métrages. La plupart des séances sont suivies d'échanges avec le public. Des réalisateur-trice-s, spécialistes et autres personnalités sont invité-e-s à prendre la parole pour répondre aux questions. Une des particularités du FFV est d'être multisites, avec des projections dans près de quatre-vingts villes et communes de Suisse et de France. ●

INFOS PRATIQUES
Programme complet sur www.festivaldufilmvert.ch/

ZÉRO DÉCHET

J'la ramène : la consigne revient et ça fait du bien !

La consigne, c'est consommer un produit local, dynamiser l'économie genevoise et réduire son impact sur l'environnement. Ainsi, SIG-éco21 a lancé le 1^{er} décembre dernier et pour six mois un projet pilote de produits consignés en partenariat avec la Ville de Carouge et Réseau Consignes. Huit producteur-trice-s genevois-e-s et huit distributeur-trice-s, dont la plupart installé-e-s à Carouge, y participent. Il sera donc possible de trouver des bières, du vin, du lait, des confitures, des jus ou des cardons dans des contenants consignés. Les bouteilles et les

bocaux sont ensuite transportés et lavés auprès de partenaires locaux et redistribués aux producteur-trice-s genevois-e-s au prix du neuf. Dans le cadre de son programme Zéro Déchet, la Ville de Carouge espère que ce test sera fructueux et qu'une structure pérenne de consignes pourra se mettre en place en 2022. Vous aussi, passez à la consigne et ramenez-la dans les magasins partenaires: Senza, Espace-Terroir, L'épicerie du Marché, La Genevoise du Terroir (marché). Pour localiser les autres magasins partenaires sur Genève, flashez le QR code ci-après. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.reseauconsignes.ch



ANIMAUX DE CHEZ NOUS

J'ai trouvé un oisillon, que faire ?

Le printemps est de retour et, avec lui, le risque de rencontrer un oisillon au sol. Connaissez-vous les gestes à adopter dans cette situation? D'abord, observez l'oisillon. Vous pouvez, éventuellement, le manipuler pour voir s'il est blessé. En effet, contrairement aux mammifères, les oiseaux n'ont pas l'odorat développé et n'abandonneront pas leurs petits. Si vous êtes en présence d'un oisillon tout emplumé, avec un petit bout de queue, reposez-le sous un couvert végétal pas loin



Merle noir juvénile, avec des parties de chair rose. Dans ce cas-là, il faut intervenir

d'où vous l'avez trouvé. Attention, certaines espèces ne nourrissent plus leurs petits une fois au sol (martinet noir et hirondelle). Si, au contraire,

l'oisillon est blessé ou qu'il possède encore des parties de chair rose, il faut intervenir. Vous pouvez l'amener au Centre ornithologique de réadaptation (chemin des Chênes 47, 1294 Genthod). En cas de doute, contactez le 079 624 33 07 ou secretariat@cor-ge.ch en joignant une photo de l'oisillon, un spécialiste vous aiguillera. ●



HOMMAGE

Larsen laisse son bestiaire carougeois orphelin

Yvan Larsen, sculpteur et taxidermiste genevois de renom est décédé en décembre. Plusieurs de ses sculptures animalières peuplent Carouge.

Difficile de traverser Carouge sans croiser une œuvre de Yvan Larsen. La commune a acquis, au fil du temps, plusieurs bêtes imaginées par le sculpteur genevois qui a quitté ce monde, le 19 décembre dernier, à l'âge de 97 ans. Le lien de l'artiste avec la Cité sarde est lointain, il remonte au temps où il faisait couler ses bronzes à la Fonderie Pastori dans les années 1950 et 1960. Il a également inauguré la Galerie Delafontaine, alors située au 24, de la rue Jacques-Dalphin, puis exposé, à plusieurs reprises, dans cet espace. Le Musée de Carouge a aussi honoré cet «ami» de la commune en lui consacrant, en 2017, une grande rétrospective de 125 pièces. L'événement a permis d'en savoir un peu plus sur cet homme ainsi décrit par son ami et biographe Andreas Dürr : «L'artiste ressemble davantage à un rude soldat revenu des bataillons d'Afrique, avec encore le parfum des vents du Tibesti, dissimulé dans les replis de ses bras noueux et du sable sous les cals de ses solides mains de travailleur manuel.»*

Une passion pour l’Egypte

Né à Troinex, en 1924, d'un père danois et d'une mère argovienne,

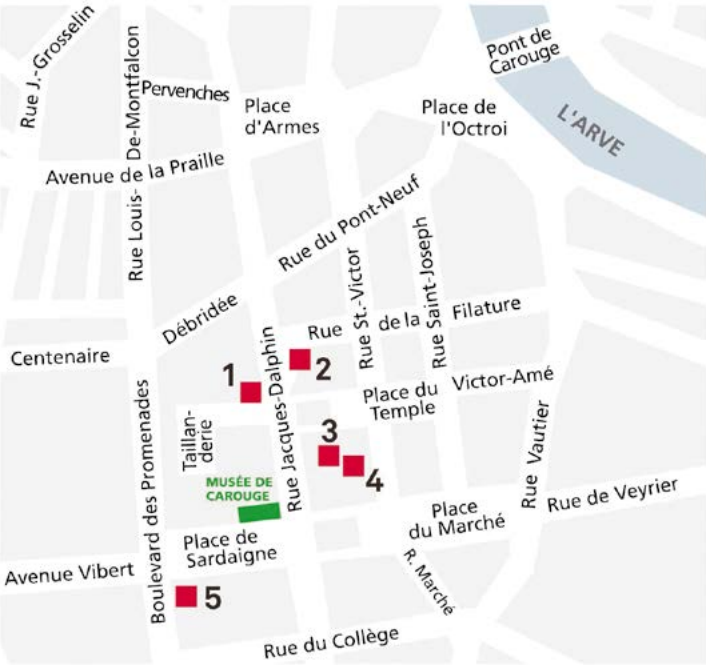


Yvan Larsen dans son atelier, entouré de ses sculptures animalières



il rejoint, en 1942, son père taxidermiste au Muséum d'histoire naturelle, après un passage par la banque peu concluant. Le jeune aide-empaillieur suit également des cours aux Beaux-arts. Ses premières sculptures, des formes humaines essentiellement, sont influencées par l'artiste français Aristide Maillol (1861-1944), dont il est alors un grand admirateur. Il a l'occasion d'exposer au Musée Rath, en 1965, des nus en plâtre qu'il détruit, les jugeant trop académiques, trop inspirés de son idole, dont il restera un admirateur. Le Genevois trace sa propre voie et se tourne de plus en plus vers la forme animalière, tout en nourrissant une passion pour l'art égyptien. Il réalise, au long de sa vie, pas moins de 23 voyages au pays des pharaons. Yvan Larsen s'inscrit alors de manière subtile dans une tradition suisse de la représentation animalière, dans le sillage notamment de Robert Hainard (1906-1999) et d'Édouard-Marcel Sandoz (1881-1971). Mais, quand le taxidermiste laisse le champ à l'artiste passionné d'Egypte ancienne, il tend vers une

Les œuvres de Larsen à Carouge



- 1. *Oie*, bronze (fonte Pastori), 1981, place des Charmettes
- 2. *Raie manta*, bronze (fonte Pastori), 1971, placette de la rue Jacques-Dalphin
- 3. *Tétras-Lyre*, bronze (fonte), 1964, parc de la Mairie
- 4. *Les manchots*, bronze (fonte), 1995, parc de la Mairie
- 5. *Loutre*, bronze (fonte Pastori), 1994, boulevard des Promenades

Et, bientôt, un *Mandrill*, (1983) viendra augmenter ce bestiaire carougeois. ●

stylisation, une épure des formes pour ne conserver que l'essence de l'animal, dans une radicalité et une douceur qui ne sont pas sans évoquer Brancusi (1876-1957). «Et il traverse le cours de l'existence en observant avec enthousiasme, avec finesse, au-delà du premier film de la réalité, ce que les autres ne voient plus», écrit encore son biographe*.

* Yvan Larsen, sculpteur, Andreas N. Dürr et Gilles E. Moine, Éditions Atelier d'Architecture Andreas N. Dürr



LES BRÈVES

CAROUGE OFFICIEL

NOUVELLE FORMULE LA GRANDE BRADERIE

Cette année, le traditionnel vide-grenier s'agrandit pour devenir la Grande Braderie et s'étend sur tout un week-end, avec un vide-boutique le samedi, réservé aux commerces carougeois et toujours, le dimanche, un vide-grenier ouvert à la population de Carouge.

• Vide-boutique du samedi 14 mai

Le samedi 14 mai, les boutiques pourront occuper le domaine public pour vendre leur marchandise. Le vide-boutique du 14 mai est ouvert uniquement aux commerçant-e-s et aux artisan-ne-s ayant pignon sur rue à Carouge. Chaque participant-e doit s'être inscrit-e au préalable et le périmètre de la fête dépendra du nombre d'arcades inscrites.

Inscriptions: Les commerçant-e-s et les artisan-ne-s intéressé-e-s sont invité-es à venir s'inscrire au guichet «Carouge à votre

service» pendant les horaires d'ouverture, entre le lundi 7 et le vendredi 18 mars. L'émolument d'inscription est de 10 francs et non remboursable.

• Vide-grenier du dimanche 15 mai

Le dimanche 15 mai, le vide-grenier est ouvert aux habitant-e-s de Carouge qui peuvent dresser un stand.

Inscriptions: Si vous habitez Carouge, que vous êtes majeur-e et que vous désirez avoir un emplacement, la journée des inscriptions se déroulera le mercredi 13 avril 2022, de 7h30 à 13h au Club des aînés, sis au boulevard des Promenades 18, en vous munissant :

- d'une pièce d'identité
 - d'une facture des SIG
 - de 10 fr. pour l'émolument de l'emplacement (non remboursable)
- Cette inscription est personnelle,

non transmissible et aucune procuration n'est possible. Attention : aucune inscription ne pourra se faire après cette date ! Quelques règles à suivre pour le bon déroulement :

- Etre habitante ou habitant de Carouge
- Un emplacement par ménage
- Toute revente ou tout échange de l'emplacement est interdit
- Les stands peuvent être installés dès 8h
- La manifestation se termine à 18h. Les invendus doivent être récupérés et non laissés sur la voie publique •

PLUS D'INFORMATIONS

sur le Règlement et les modalités de la Grande Braderie sur www.carouge.ch

Ces événements sont soumis à modification selon la situation sanitaire. Merci de consulter le site de la Ville de Carouge.

PARCOURS D'ACCUEIL À LA DÉCOUVERTE DE SA COMMUNE

Le prochain Parcours d'accueil organisé par la Ville de Carouge et sa Commission de l'intégration aura lieu le samedi 30 avril. Nouveaux et nouvelles arrivant-e-s et/ou habitant-e-s de longue date, envie de découvrir et/ou de redécouvrir votre commune ? Ce parcours d'accueil est fait pour vous ! Des bénévoles, pour qui Carouge n'a plus de secrets, serviront de guides durant cette promenade d'une heure et demie et vous présenteront les

bâtiments publics ainsi que les lieux d'activités culturelles et de loisirs. Un apéritif convivial à la Maison de Quartier de Carouge vous sera ensuite proposé, afin de se rencontrer et d'échanger entre «ancien-ne-s» et «nouvelles et nouveaux» habitant-es, si la situation sanitaire le permet. •

INFOS PRATIQUES

Rendez-vous samedi 30 avril, à 10 heures, dans le hall de la Mairie de Carouge, place du Marché 14. La visite est gratuite, elle a lieu par n'importe

quel temps et sans inscription. Selon l'évolution de la situation sanitaire, toutes les précautions seront prises pour le jour J.

Intéressé-e à devenir vous-même accompagnant-e ?

Si vous avez envie de faire connaître votre ville à de nouveaux habitant-e-s à travers une balade d'une heure trente, nous recherchons toujours des accompagnant-e-s bénévoles pour le prochain Parcours d'accueil. N'hésitez pas à vous inscrire dès aujourd'hui au 022 308 15 30 ou par mail à sas@carouge.ch

VILLE DE CAROUGE

La Grande
BRADERIE

SAMEDI 14 MAI, VIDE-BOUTIQUE
DIMANCHE 15 MAI, VIDE-GRENIER
Place de Sardaigne, place du Marché et alentour

ÉDITION 2022
INSCRIPTIONS
Vide-boutique, 7-18 mars
Vide-grenier, 13 avril

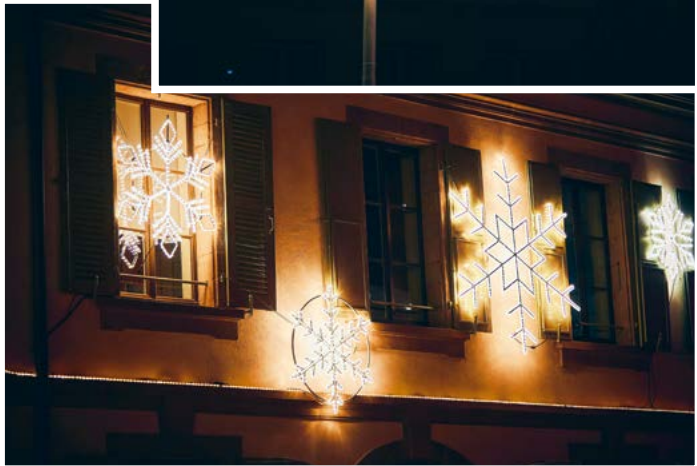
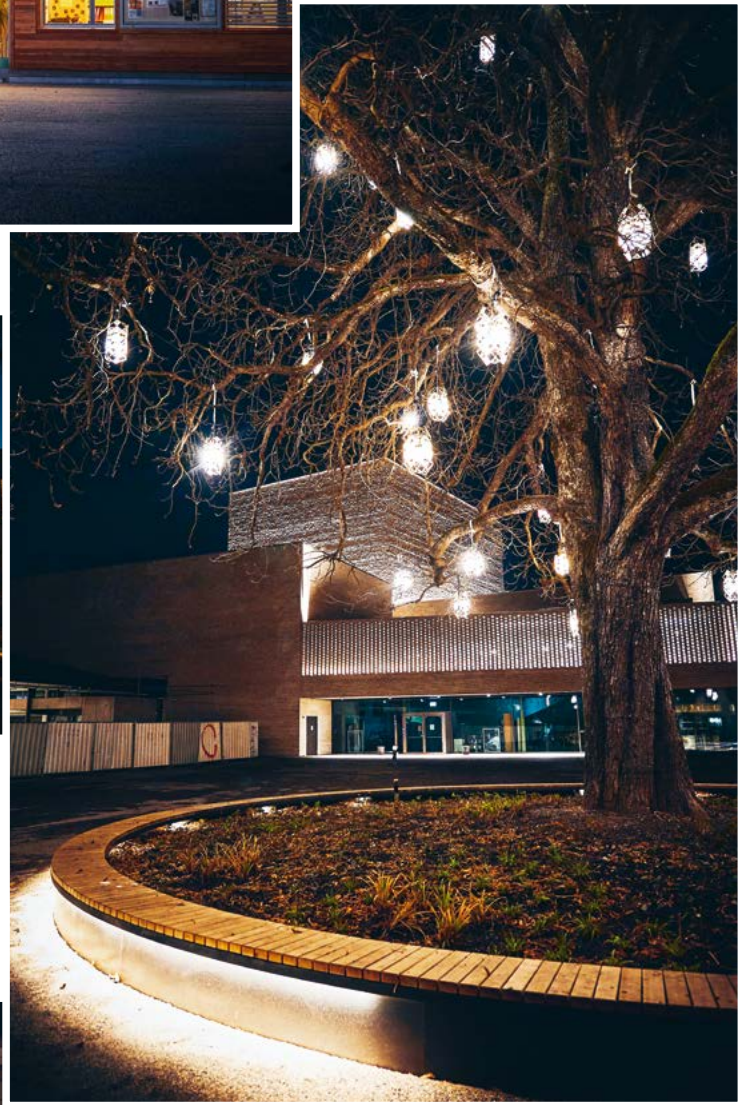
CAROUGE.CH
VILLE DE CAROUGE

Sous réserve de modifications, selon les normes sanitaires en vigueur. Merci de consulter notre site internet.

Graphisme: atelierx.com



CAROUGE MAGIQUE
PHOTOS LORIS VON SIEBENTHAL



PARASCOLAIRE VISITE DES RUCHES

En septembre dernier, une vingtaine d'enfants du parascolaire des Ecoles de la Tambourine et de la Vigne-Rouge, ont été accueillis à Satigny par Stéphanie Vuadens, apicultrice genevoise. Les enfants ont eu grand plaisir à enfiler une combinaison de «cosmonaute» et à approcher les ruches et les abeilles au plus près, sans aucune crainte. La fabrication du miel n'a plus de secrets pour les élèves de Carouge, enthousiastes de cette découverte à vocation pédagogique et écologique. ●



MARCHE DE L'ESPOIR 6000 KM POUR LA BONNE CAUSE

Une trentaine de personnes employées de la Ville de Carouge ont relevé le défi lancé par le Conseil administratif de parcourir au moins 3000 kilomètres lors de la première édition de la Marche de l'espoir des entreprises, en effectuant le double, soit 6908 kilomètres exactement! Cette performance a permis de débloquent un don de 6000 francs à Terre de Hommes. ●

MAISON DU COMTE DE VEYRIER NOUVELLE PLAQUE COMMÉMORATIVE

Une plaque commémorative posée sur le mur de la maison du Comte de Veyrier a été inaugurée le dimanche 14 novembre 2021, en présence de Anne Hiltbold, maire de la commune. Cette plaque rappelle que l'immeuble qui se dresse à l'angle de la place du Marché et de la rue Vautier a accueilli, à la fin du XVIII^e siècle, la première synagogue de Genève depuis le Moyen Age. Celle-ci a été utilisée jusqu'en 1859. Jean Plançon, historien français, auteur de *Histoire de la communauté juive de Carouge et de Genève*, volumes 1 et 2, (Ed. Slatkine), également présent, est à l'origine de cet événement qui a été l'occasion de souligner la tradition et la politique de tolérance présente à Carouge depuis sa fondation: «Aujourd'hui, l'histoire carougeoise de la fin du XVIII^e siècle est encore bien palpable, puisque notre ville a conservé un bel esprit d'ouverture et un mélange des genres que de nombreuses personnes, même non carougeoises apprécient et qui font le charme si particulier de la cité. L'exécutif de Carouge est donc l'héritier d'une ville particulière, ouverte, tolérante, joyeuse et colorée qui fait la fierté de ses habitants, et la nôtre», a rappelé Anne Hiltbold, lors de son discours. ●

Lire également l'article sur la maison du Comte de Veyrier, page 39

IMPÔTS PREMIÈRE DÉCLARATION

Vous avez entre 18 et 25 ans et vous devez remplir votre déclaration fiscale, ces prochaines semaines? **Des ateliers pour vous aider dans cette démarche sont organisés en mars. Ils sont gratuits!** En collaboration avec les Travailleurs sociaux hors les murs (TSHM) et le Projets Emploi Jeunes (PEJ), des professionnel-le-s seront à votre disposition pour vous accompagner, vous informer et répondre à vos questions. N'oubliez pas, même si vous n'avez pas de revenu, il faut remplir votre déclaration d'impôt, sous peine d'être taxé d'office, ce qui peut vous bloquer dans l'obtention de certaines prestations (bourse d'études, allocation logement, etc.). ●



PHOTOS: AUDREY LECLERC

AÎNÉ-E-S GOÛTER DE NOËL

Le traditionnel Goûter de Noël pour les personnes de 90 ans et plus n'avait pas pu se tenir, l'an passé, en raison de la situation sanitaire. C'est donc avec enthousiasme que la Ville de Carouge a pu organiser ce moment chaleureux, de partage, le 9 décembre dernier au Café de la Bourse. La Maire, Anne Hiltbold et les Conseillères administratives Stéphanie Lammar et Sonja Molinari ont adressé aux participant-e-s des vœux de fin d'année et leur ont remis une petite attention. ●

PROCHES AIDANTS DES ESPACES D'ÉCOUTE ET DE PAROLE

Parler des difficultés rencontrées, en présence de professionnel-le-s et de personnes traversant les mêmes difficultés, permet de ne pas se sentir isolé-e, d'être écouté-e, de s'exprimer librement et de faire face plus facilement à la situation.

Les espaces de parole favorisent le partage d'expériences et la mise en commun de solutions. Pour une participante, ils offrent «une reconnaissance de la difficulté de ma situation», «un soutien sans jugement durant une transition de vie». «Il y a, dans la dynamique du groupe et l'attitude des animateur-trice-s, une ambiance qui allège la lourdeur de ce que je vis». Carouge propose l'espace *Entr'Aidants* et le canton vient de lancer l'espace de parole Visio Proches, en virtuel. Ces espaces sont animés par des

professionnel-le-s, gratuits et ouverts à toutes et à tous, indépendamment du lieu de domicile.

Prochaines rencontres :

- *Entr'Aidants*, 21 mars de 18h à 19h30 au Centre des Promenades, 18 bd des Promenades
- *Visio Proches*, 16 mars de 18h à 19h30 en virtuel

Chacun-e peut devenir proche aidant d'un parent, d'un enfant, d'un-e ami-e, d'un-e voisin-e. Prendre en compte ses besoins et ne pas hésiter à recourir aux aides pour faire face à cet engagement souvent intense est essentiel. ●

POUR EN SAVOIR PLUS

<https://www.ge.ch/dossier/ge-suis-proche-aidant/soutien-aux-proches-aidants/espaces-parole-ecoute-lien>

INFOS PRATIQUES

Dates des ateliers

Mardi 15 mars, 16h et 18h

Mardi 22 mars, 16h et 18h

Mardi 29 mars, 16h et 18h

Lieu

Salle des Charmettes,
rue des Charmettes 3

Renseignements

Service des affaires sociales de la Ville
de Carouge, rue de la Débridée 3
022 308 15 30
sas@carouge.ch

RUE SAINT-JOSEPH EXTENSION DE LA ZONE PIÉTONNE

Votée par les élu-e-s carougeois-e-s en janvier 2020, l'extension de la zone piétonne de la rue Saint-Joseph est en cours de finalisation. Pour rappel, le montant engagé pour ce projet est de 1,6 million. Désormais la rue Saint-Joseph est entièrement fermée à la circulation automobile ainsi qu'une partie de la rue du Pont-Neuf. Le trafic à l'intersection de la rue de la Filature et de la place du Temple est maintenu mais limité à 20km/h. L'accès reste possible pour les riverain-ne-s et les livraisons grâce à des bornes rétractables.

Ce nouvel espace que la population est appelée à investir accueillera dès ce printemps une installation artistique composée de 24 sculptures lumineuses disposées sur des mâts le long de toute la rue Saint-Joseph. «Il s'agit de formes végétales qui peuvent évoquer des chrysalides ou des champignons. On peut y voir aussi des nuages ou des objets célestes comme les nébuleuses», explique Sophie Guyot, l'artiste à l'origine de ce décor. ●

INAUGURATION DES CERISIERS BIENTÔT EN FLEURS

C'est par un froid de Petit Poucet que le 26 janvier dernier les autorités carougeoises, en présence des conseillères administratives, Anne Hiltbold, maire, Stéphanie Lammar et Sonja Molinari, ont inauguré les cerisiers du Japon offerts par le Japan Club de Genève à la Cité sarde. Au total dix *Prunus x yedoensis* ont été plantés le long du Théâtre de Carouge, côté rue Joseph-Girard. «Ce présent réaffirme les liens privilégiés entre Carouge et le Japon», a souligné l'ambassadeur et chef du consulat du Japon à Genève, Kozo Honsei. En effet, Kiyoshi Iwai, président du Japan Club de Genève, a rappelé que la Fête japonaise, qui se tient traditionnellement chaque automne dans la Cité sarde, a toujours pu compter sur le soutien de la commune et un



accueil chaleureux de ses habitant-e-s. Lorsqu'ils sont en fleurs, les Sakura, comme on les appelle au Japon, attirent des centaines de milliers de visiteurs dans l'Empire du Soleil levant où ils sont le symbole du caractère éphémère de la beauté et par extension de la vie. Leur floraison sera donc aussi l'occasion d'un deuxième rendez-vous nippon, printanier celui-là, en terre carougeoise: «Nous souhaitons aussi que de nombreux visiteurs viennent à Carouge pour admirer la floraison des cerisiers et en profiter pour découvrir la ville», s'est réjouie la maire. ●



De gauche à droite : Kozo Honsei, ambassadeur et chef du consulat du Japon, Kiyoshi Iwai, président du Japan Club de Genève, Anne Hiltbold, maire de Carouge, Stéphanie Lammar, conseillère administrative en charge de la Culture et Sonja Molinari, conseillère administrative en charge des Espaces verts.

DISTINCTION

Dessinateur animé de passion

Georges Schwizgebel a été désigné Mérite Carougeois 2021. Dès 1971, cette star du film d'animation a installé son studio de création dans la Cité sarde.

Cette reconnaissance le touche beaucoup. Georges Schwizgebel a été désigné par la Maire Anne Hiltbold Mérite Carougeois 2021. La distinction récompense, chaque année, une personne ou une institution qui fait rayonner la commune au-delà de ses frontières. Avec une carrière commencée dans les années 1970, couronnée de récompenses prestigieuses, dont quatre Prix du cinéma suisse et une vingtaine de courts métrages à son actif, Georges Schwizgebel est une peinture du film d'animation.

Son nom résonne haut et fort dans tous les festivals internationaux, de Stuttgart à Hiroshima, de Zagreb à Locarno, et, bien sûr, à Annecy qui tient une place particulière dans le cœur de l'artiste. Il y a reçu en 2017, un Cristal d'honneur pour l'ensemble de sa carrière, mais surtout c'est là, entre 1965 et 1967, que jeune étudiant à l'Ecole des arts décoratifs de Genève, il découvre le cinéma d'animation. «A l'époque, il n'y avait pas d'école. Je suis autodidacte», raconte-t-il. A ce moment-là, ils sont peu à s'aventurer dans ce genre cinématographique. Au début des années 1980, les autorités fédérales décident pourtant de le soutenir. Georges Schwizgebel peut dès lors compter sur des subsides. Il fonde en 1971 le studio GDS avec Claude Luvet et Daniel Suter. «Notre première adresse était rue Ancienne!», se souvient-il. L'atelier est toujours carou-



Georges Schwizgebel dans son atelier carougeois

geois, mais désormais installé au sommet d'une tour de l'avenue Vibert où une grande affiche rappelle que, en 1998, le studio GDS a eu les honneurs du Musée de Carouge. Des bobines remplissent les derniers étages d'une bibliothèque qu'il faut escalader à l'aide d'une échelle. A l'entrée se trouve un dispositif surmonté d'une petite caméra numérique, bien plus facile à manipuler que le modèle 35 mm des débuts... Les contraintes techniques du film animé sont exigeantes: douze dessins par seconde pour 24 images; un à deux ans de travail pour cinq ou six minutes d'écran. Ce processus long et minutieux, c'est ce qui a séduit le jeune homme qu'il était. «En fait, je voulais être pilote d'avion.» Mais ses parents ont trouvé que le garçon

«M. Schwizgebel est aussi discret à Carouge que connu dans le monde entier grâce à ses magnifiques films d'animation. C'est un vrai artisan. Il continue à exercer son art de façon traditionnelle. Grâce à lui, Carouge rayonne aussi dans le monde du dessin animé et nous lui en sommes reconnaissantes.»

Anne Hiltbold

était trop doué pour le dessin et l'ont encouragé à s'inscrire aux Beaux-Arts. «En général, c'est le contraire, la famille décourage ce genre de choix», s'amuse-t-il. Après une année, il préfère rejoindre les Arts Déco. La peinture forme une de ses sources d'inspiration, comme dans *Le sujet du tableau* (1989), où un personnage se balade dans des toiles de maîtres. Lui-même travaille toujours sur papier, «et à la main». L'idée de départ? Elle lui vient d'une musique, celle de Schubert, par exemple, a inspiré *Le roi des Aulnes* (2015). Plus récemment, c'est une exposition qui est à l'origine de sa dernière réalisation *Le journal de Darwin*. A 77 ans – «je peux encore lire Tintin» – Georges Schwizgebel travaille à son 21^e court métrage. Le cinéaste n'est pas près de poser pinceaux et caméra: «Dans l'animation, ce qui m'intéresse, c'est le mouvement!» ●

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.



Le Conseil municipal a adopté, en décembre dernier, le budget pour 2022. Le Parti socialiste a voté en faveur de ce budget tel que proposé par le Conseil administratif. Il n’a proposé aucun amendement ni accepté ceux proposés par les partis de droite. Le Parti socialiste est heureux de constater que le budget prévoit une hausse significative des recettes avec un bond de près de 9 millions pour cette année pour un total de 117 millions de francs.

Dans le même temps, le Parti socialiste est aussi conscient que la progression des charges s’est poursuivie, principalement en raison de la hausse des charges liées aux amortissements et à un accroissement des charges incompressibles (notamment celles des collectivités publiques – SIS, ACG, GIAP, FASE), contributions sur lesquelles aucune marge de manœuvre n’est possible.

Les charges proviennent également des nouveaux postes proposés par le Conseil administratif. Le groupe socialiste les a examinés d’un œil critique et a constaté que tous faisaient du sens, si l’on veut que l’action communale garde son efficience. Les dépenses liées à ces charges sont nécessaires si l’on veut accompagner le développement de notre ville, maintenir les prestations et améliorer la qualité de vie. Toutefois ce budget prévoit un déficit de 2,9 millions de francs et notre dette communale ne cesse d’augmenter, passant de 3128 francs à 5251 francs par habitant.

Cela nous interpelle et le retour à l’équilibre prévu en 2027 ne pourra se faire qu’au prix d’économies et d’une probable hausse des impôts communaux. Cela ne sera possible qu’avec l’accord de tous les partis politiques, en dehors de toute considération dogmatique ou tactique. Il en va de l’intérêt bien compris de notre ville.

Nous vivons dans un monde en plein changement où règnent beaucoup d’incertitudes. Notre devoir est d’avancer dans un esprit de dialogue constructif et nous nous y engageons pour toute discussion politique future. ●

Les Socialistes Carougeois-e-s

facebook.com/pscarouge/



Budget 2022

Suite à la présentation du budget 2022, une seule chose à retenir: *Budget déficitaire = mécontentement au sein du groupe PLR!* Donc un budget déficitaire de près de trois millions, alors que les prévisions cantonales annoncent des rentrées fiscales supérieures de huit millions par rapport à l’année précédente. Les élus PLR sont plutôt perplexes et inquiets, car la dette communale, de 70 millions en 2018, est passée à 122,5 millions en 2022, soit une augmentation de 75%, mais surtout une dette qui correspond à plus d’un budget annuel total de la Commune! Au vu de ces quelques chiffres, n’y aurait-il pas quelques questions à se poser, plutôt que béatement tout accepter, comme:

- Que ferons-nous lorsque l’abolition de la taxe professionnelle sera imposée?
- Avec le projet du PAV, quel sera le futur montant de la dette, vu les investissements prévus?
- Et que dire du taux d’emprunt qui est aujourd’hui à zéro, voire négatif, s’il venait à augmenter?

Certes, la Commune ne possède pas de boule de cristal pour prédire l’avenir, alors pourquoi ne pas présenter un plan de retour à l’équilibre en 2027 plus réaliste. Au vu des futurs investissements (nouvelle piscine à plusieurs dizaines de millions, rénovation et agrandissement du Parking Vibert-Sardaigne, rénovation de l’Ecole des Pervenches, aménagements des nouveaux quartiers, bâtiment multisports de Pinchat, nouvelles infrastructures liées au PAV, etc.), avec inévitablement de nouveaux frais de fonctionnement, notamment en termes de personnel, le groupe PLR, suivi du PDC et des Verts libéraux, a tout naturellement refusé ce budget totalement irréaliste, alors que l’Alternative, prisonnière de ses dogmes et des directives de leurs magistrates, l’a accepté sans broncher ou, en tout cas, a fait comme si!

Mais le PLR ne baissera pas les bras pour les mois à venir et se battra pour défendre ses idées comme:

- La reprise de la gestion des Parkings communaux
- L’établissement d’un règlement de subvention pour les associations
- Que la gratuité ou des tarifs préférentiels soient destinés principalement aux Carougeois
- L’opposition à toute hausse d’impôts ●

Les élus PLR

www.plr-carouge.ch



«ENSEMBLE, PARCOURONS LE CHEMIN VERS UNE SOCIÉTÉ PLUS DURABLE, JUSTE ET ÉGALITAIRE» nos vœux pour 2022

Une nouvelle année, moment propice pour évoquer comment les actions et les idées des Vert-e-s influencent favorablement notre quotidien et notre futur.

Cohésion sociale

Les municipaux vert-e-s ont voté un budget 2022 social et solidaire permettant d’accompagner adéquatement les besoins de la population dans un contexte incertain où vulnérabilité et précarité touchent un nombre important de personnes, et de soutenir les associations et le tissu économique.

Aménagement urbain, bruit routier, qualité de l’air

Nous saluons la piétonisation du Vieux Carouge, avec son extension sur la rue Saint-Joseph ainsi que le bel aménagement de la route de Veyrier, très apprécié, et qui sécurise le déplacement des piétons et des cyclistes. L’intensité du trafic engendre bruit et pollution. En réponse à une de nos motions, un radar pour mesurer les nuisances sonores a été mis en place. L’amélioration de la qualité de l’air est un défi majeur. La mobilité douce et la végétalisation sont des éléments essentiels pour y répondre.

Culture

Le soutien des Vert-e-s a permis de maintenir trois expositions annuelles au Musée de Carouge, qui rayonne au-delà de nos frontières. Egale­ment, notre soutien a contribué à réaliser le magnifique Théâtre de Carouge. Notre parti continuera à soutenir la pluralité des théâtres et les diverses formes de culture. En résumé: il fait bon vivre à Carouge!

Et l’avenir?

La santé et le bien-être sont au cœur de notre vision politique. Les actions pour lutter contre le dérèglement climatique sont urgentes. Les Vert-e-s s’engagent à la mise en place de toutes mesures permettant la réduction des émissions de CO₂, telles la lutte contre les nuisances du trafic motorisé, l’assainissement énergétique des bâtiments, l’incitation à l’utilisation des transports publics, l’accroissement du patrimoine végétal (qui offre ombre, oxygène et fraîcheur), la protection de la biodiversité, la mise en place de points d’eau et un développement urbain aux espaces publics généreux.

Au Conseil municipal et au Conseil administratif, nous nous y employons de toutes nos forces.

Bonne année à toutes et à tous! ●

www.verts-carouge.ch



Une commune exemplaire

Carouge se doit d’être exemplaire, pas uniquement dans la gestion de son personnel, des finances et de son développement, mais également dans le respect de ses obligations cantonales.

Après la votation sur la loi sur le CO₂, refusée au niveau fédéral mais acceptée à 64,6% à Carouge, les PDC-Vert’Libéraux ont déposé une motion qui invite la Commune à réaliser les objectifs de cette loi. La motion acceptée comporte des objectifs de réduction des dépenses énergétiques des bâtiments en deux grandes étapes, pour atteindre une consommation maximale de 230MJ/an, au plus tard en 2050.

Cette motion a été renforcée par un amendement qui invite à ne pas dépasser le rejet de 5 kg de CO₂ par m² et par an. Les PDC-Vert’Libéraux suivront de très près l’évolution et les avancées de la Commune afin de lui rappeler les objectifs, s’ils sont négligés ou ignorés par l’exécutif vert-rouge.

Nous appelons aussi l’exécutif à mettre tout en œuvre afin d’inciter, voire obliger les grandes fondations immobilières de la commune à atteindre ces mêmes objectifs.

L’exemplarité de la Commune lui donnera plus de crédibilité pour demander aux privés de suivre la même démarche dans la rénovation de leurs parcs immobiliers. Il est compréhensible que la Commune veuille préserver un ensemble de bâtiments du Vieux Carouge, cependant il est impératif que l’objectif écologique soit la priorité dans toutes les rénovations. Il faut savoir vivre avec son temps et s’adapter techniquement et esthétiquement aux exigences de notre époque. Cela concerne les toitures (panneaux ou tuiles photovoltaïques), les façades (une bonne isolation et idéalement aussi des panneaux photovoltaïques) et les fenêtres (étanches et avec une très bonne isolation thermique et acoustique). Donner un nouvel aspect esthétique à un bâtiment ne devrait pas être tabou mais, au contraire, une source d’inspiration.

Le groupe PDC-Vert’Libéraux se battra pour un meilleur futur et une responsabilité exemplaire de la Commune, au-delà des objectifs climatiques. ●

www.pdc-ge.ch/index.php/Carouge
www.ge.vertliberaux.ch/Communes/Carouge

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.

Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire du 25 novembre 2021

le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 053-2021 relative

à l'ouverture d'un crédit de 1 563 100 francs destiné à financer le remplacement et/ou l'acquisition de 11 véhicules et engins pour les besoins des Services voirie, espaces verts et matériel, de la

Police municipale et des pompiers de Carouge, ainsi que l'extension de l'infrastructure de recharge des véhicules à motorisation électrique. ●

Dans sa séance ordinaire du 16 décembre 2021

le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 056-2021 relative au budget de fonctionnement annuel 2022, au taux des centimes additionnels ainsi qu'à l'autorisation d'emprunter.

... **accepté** la délibération administrative 057-2021 relative à la fixation du montant minimum de la taxe professionnelle communale pour l'année 2022.

... **accepté** la délibération administrative 058-2021 relative à l'ouverture du crédit destiné au versement de la contribution annuelle de 1 395 100 francs au Fonds intercommunal pour le développement urbain (FIDU) pour le versement de subventions d'investissement aux communes genevoises.

... **accepté** la délibération administrative 059-2021 relative à l'ouverture d'un crédit de 1 365 000 francs destiné à l'acquisition de matériel et d'équipements d'exploitation et aux travaux extraordinaires d'entretien.

... **accepté** la délibération administrative 060-2021 relative à l'ouverture d'un crédit de 20 000 francs en faveur de la Croix-Rouge suisse pour son aide d'urgence aux victimes des graves inondations au Soudan du Sud.

... **accepté** la délibération administrative 061-2021 relative à un crédit budgétaire supplémentaire de 5 554 198,34 francs pour la comptabilisation d'amortissements complémentaires 2021. ●

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Jeudi 24 mars, 19h
Jeudi 28 avril, 19h
Jeudi 19 mai, 19h

Les procès-verbaux des séances du Conseil municipal sont consultables sur le site internet de la commune : www.carouge.ch/pv-cm

COVID-19
En raison de la situation sanitaire, le Conseil municipal se réunit actuellement à l'Aula de l'Ecole du Val-d'Arve. Le public n'est pas admis dans la salle, mais peut suivre la séance en direct à partir d'un lien disponible sur www.carouge.ch/pv-com

Les séances se tiendront à nouveau dans la salle du Conseil municipal dès que les consignes sanitaires le permettront.
Les informations sont mises à jour sur carouge.ch

LES TRÉSORS DU MUSÉE

Pivoines et lilas parlent le langage des fleurs

Cette composition florale de Jules Chérelle, artiste carougeois, met la nature en majesté.

Ce tableau représente une table en bois sur laquelle sont disposés trois arrangements floraux : au premier plan, dans une corbeille basse, des pivoines roses et rouges étalent leurs belles corolles ; au deuxième plan, dans une bassine en bois, des pivoines roses épanouies ; au dernier plan, dans un grand vase vert ou une bouteille, des branches de lilas blanc et violet.

Cet agencement printanier est signé de la main de Jules Chérelle (1860-1916), originaire de Choisy-le-Roi qui s'installe à Carouge où il travaille, dès 1891, pour la faïencerie Degrange & Cie. Le Musée de Carouge conserve de lui plusieurs aquarelles de natures mortes ainsi que les décors floraux de panneaux en faïence. Ce n'est pas un hasard si cet artiste carougeois aime particulièrement peindre des compositions florales. En effet, les fleurs ont toujours été très présentes à Carouge. Ville environnée de champs et de cultures dans le passé, la Cité sarde est aujourd'hui magnifiquement fleurie, gratifiée à de nombreuses reprises pour ses espaces verts et son fleurissement.

La composition est ici simple, esquissée peut-être dans la



Jules Chérelle, *Nature morte aux lilas et pivoines*, aquarelle sur papier, 1^{er} quart du XX^e siècle

demeure même du peintre qui l'a magnifiquement disposée sur la table de sa cuisine. Les lilas et les pivoines sont des fleurs qui s'épanouissent au printemps, dans nos régions. Elles sont donc emblématiques du renouveau de la nature. La pivoine symbolise traditionnellement la chance, alors que le lilas représente, lui, la fraîcheur et les premières amours.

DU 13 AU 22 MAI

En orbite avec le Printemps carougeois

Pendant dix jours, la Cité sarde aura les yeux tournés vers le ciel, pour un festival placé sous le signe des étoiles, de l'espace, du cosmos, entre imaginaire et science.

L'édition 2022 du Printemps carougeois, du 13 au 22 mai, promet de nous mettre la tête dans les étoiles. La conquête de l'espace, la fascination pour le cosmos et l'univers sont autant de sources d'inspiration pour les artistes invité-e-s au menu de la 57^e édition de cette manifestation. Carougeoises et Carougeois sont convié-e-s à se laisser surprendre, à contempler et à interagir selon leurs envies durant ce festival interdisciplinaire qui, cette année encore, propose des événements adaptés le plus souvent aux contraintes sanitaires, s'il y a lieu. Tour d'horizon d'un programme appelé à être encore enrichi.

La Compagnie Aérosculpture investira la Cité sarde à double titre.



Le ciel carougeois accueillera les étoiles de la compagnie Aérosculpture dès le 19 mai

PROGRAMME

En raison de la situation sanitaire, le Printemps carougeois est susceptible d'être modifié et adapté. Nous vous invitons à consulter systématiquement le site www.printemps-carougeois.ch régulièrement mis à jour ●

CourtsCarouge

Le Concours de courts métrages lancera les festivités du 57^e Printemps carougeois, le **vendredi 13 mai, au Cinéma Bio** avec la soirée de projection et la remise des prix. Les candidat-e-s ont jusqu'au 25 avril pour participer à cette 9^e édition de CourtsCarouge, placée sous le thème «La tête dans les étoiles», en proposant leur film (essai, documentaire, fiction ou animation), de trois minutes au maximum à l'aide d'un smartphone. Toutes les informations et les conditions sont détaillées sur www.printemps-carougeois.ch. ●

Les «**Etoiles**», formes aériennes lumineuses, imaginées par l'artiste Jean-Pierre David, prendront leurs quartiers au ciel de la place de Sardaigne dès le 19 mai, créant une nouvelle et éphémère constellation. La compagnie proposera aussi un spectacle, «**Intersidéral**» sous la forme d'un ballet aérien évoluant au-dessus du public. Les représentations auront lieu sur la place de Sardaigne, les 20 et 21 mai.

«**Cosmolitude 2021, Space Opera**», met en scène un cosmonaute dans sa fusée, seul, une heure avant le décollage, taraudé par cette question triviale: «Ont-ils bien fait le plein d'essence?» S'ensuit alors un spectacle musical emmené par le Jakez Orkeztra combinant plusieurs disciplines: musique live, mapping (projection de dessins) et même sérigraphie sur scène avec la participation du Genevois Christian Humbert-Droz et du plasticien Yann Le Borgne. Ce space opera se tiendra à la Salle des Fêtes, le 20 mai.

Le Printemps carougeois invitera aussi le public à s'interroger avec la tenue de discussions-débats, appelés «**Apéros-cosmics**», autour

d'une *guest star*, à savoir **Galactic Chloé**. Cette étudiante en master de management des technologies à l'EPFL a fondé l'association Space@YourService dans l'objectif de soutenir des projets de vulgarisation des sciences spatiales. Les thèmes abordés dans le cadre du Printemps carougeois seront: «Sommes-nous allés sur la lune?», le 19 mai et «Le tourisme spatial», le 21 mai. A noter, que les enfants auront droit aussi à un «**petit-déjeuner cosmic**», le 22 mai. Les débats se tiendront au Catalpa Bar.

Jeune public

Les petits auront d'autres occasions de décoller et de rêver à la conquête de l'espace. Les plus jeunes d'entre eux, dès 2 ans, pourront assister au

spectacle de marionnettes «**Rumba sur la lune**», un poème visuel de la Compagnie Marizibill à voir les 21 et 22 mai, à l'Espace Grosselin. Autre spectacle dès 4 ans et plus, «**Une fusée pour pépé**», de Aude Bourrier, par la Compagnie Pierre Caillou, sera à voir à Grange-Collomb, les 14 et 15 mai. Le spectacle met en scène les professeures Lunatik et Van der Planet qui égrènent leur savoir au bord d'une piscine, tout en répondant avec sérieux, malice et poésie, aux questions essentielles que tout le monde se pose, entre autres: «Pourquoi le ciel est bleu? Où peut bien mener la voie lactée?» Enfin, plusieurs galeries ainsi que la librairie La Librerit participeront également à cette dizaine étoilée. ●

Le Printemps carougeois des bibliothèques

ATELIER LIVRES DÉSHERBÉS

Dans le cadre du Printemps carougeois, venez créer, avec Fabienne Aumont, à partir de livres «désherbés» à recycler pour transformer des pages de livres en une magnifique création artistique ou décorative sur le thème de l'espace. Vos créations pourraient même finir en orbite dans notre vitrine... Fabienne Aumont est artiste, sculptrice et poète. Dans son atelier, elle aime mélanger les matières, les couleurs, les textures. Encres, papiers, livres détournés... tel est son univers qu'elle aura grand plaisir à vous faire partager à l'occasion de ce printemps stratosphérique! ●

Ateliers pour adolescent-e-s et adultes

Samedi 21 mai, à 15h

Durée: 2 heures

Bibliothèque de Carouge

Inscriptions gratuites mais obligatoires

animations-bibliotheques@carouge.ch

SOIRÉE CONTES EN PYJAMA

Comment ça, «contes en pyjama»?!! Oui! Viens à la Bibliothèque en pyjama et prends ton doudou! Comme ça, après les contes, tu seras déjà prêt-e pour aller au lit... Au programme: le soleil, la lune et les étoiles, par

Gilles Decorvet (gillesdecorvet.com). «Le soleil et la lune se connaissent bien. Normal, ils habitent tous les deux dans le ciel. Parfois, ils se disputent. Ensuite, ils se réconcilient. En tout cas, ils sont bien vivants, tout comme les étoiles. Et ils ont leurs histoires...» ●

Vendredi 20 mai, à 20h30

Dès 5 ans

Durée: 45 minutes

Bibliothèque de Carouge

Inscriptions gratuites mais obligatoires

animations-bibliotheques@carouge.ch

LE PETIT PRINCE: CONTÉ ET DESSINÉ

Dans le cadre du Printemps carougeois, la BiblioQuartier des Grands-Hutins et la Maison de Quartier de Carouge vous proposent un après-midi sur le thème de «La planète du Petit Prince racontée et dessinée». ●

Mercredi 18 mai, de 14h30 à 16h

Dès 6 ans

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Inscriptions gratuites mais obligatoires:

animations-bibliotheques@carouge.ch

ANIMATIONS ET SPECTACLES

Un programme copieux et gourmand

LE WEEK-END À LA BIBLIO

En 2022, les bibliothèques de Carouge participeront à la première édition nationale du «BiblioWeekend» ! A cette occasion, toutes les bibliothèques associées aux quatre coins de la Suisse proposeront à leurs fidèle et moins fidèle publics de passer des moments inédits en leurs murs en dehors de leurs horaires d'ouverture habituels.

La thématique sous laquelle ce week-end aura lieu est : «Décrocher la lune». Mystérieuse et ouvrant la porte à tous les possibles, cette expression a inspiré deux animations, à choix selon votre préférence ou à cumuler. ●

Elles ont décroché la lune

Mariama Sylla et une kyrielle de comédiennes proposeront des lectures vivantes et originales de biographies de femmes tirées des livres *Histoires du soir pour filles*

rebelles. Ces ouvrages des auteures Elena Favilli et Francesca Cavallo ont rencontré un succès retentissant. Laissez-vous captiver par «ces femmes aux vies extraordinaires qui brisent les stéréotypes et encouragent filles et garçons à suivre leurs rêves». ●



NÉ POUR LIRE

Venez lire des histoires avec vos enfants dans notre «Coin des petits». Un moment de partage et de tendresse, parmi les livres, loin des aléas du quotidien. ●

INFOS PRATIQUES

Jeudi 24 mars, de 10h à 10h45, à la Bibliothèque de Carouge

Vendredi 25 mars, de 19h à 21h
Bibliothèque de Carouge
Spectacle itinérant dans la BC
Tout public, dès 7 ans
Inscriptions gratuites mais obligatoires : animations-bibliotheques@carouge.ch

Elle a aussi décroché la lune et je la connais !
Atelier d'écriture avec Naël Lafer ●

Samedi 26 mars
10h à 12h à la BiblioQuartier (Grands-Hutins)
Atelier parent-enfant dès 8 ans

14h à 17h à la Bibliothèque de Carouge
Atelier d'écriture dès 16 ans

Inscriptions gratuites mais obligatoires : animations-bibliotheques@carouge.ch

Jeudi 28 avril, de 10h à 10h45, à la BiblioQuartier (Grands-Hutins)
Entrée libre, sans inscription préalable

Si la situation sanitaire le permet, reprise des moments d'éveil au livre, pour les tout-petits dès la naissance !

LIVRES MYSTÈRES POLAROÏDS
Emprunter des romans, sans en connaître les titres ni pouvoir les feuilleter, mais en s'aidant de mystérieux Polaroids ? C'est ce que vous proposent les bibliothécaires pour vous faire découvrir leurs coups de cœur d'une autre manière et... qui sait, peut-être dénicher une perle rare ? Une sélection pensée pour les jeunes dès 10 ans. ●

INFOS PRATIQUES

Bibliothèque de Carouge
Dans la limite des disponibilités, maximum UN livre par participant-e
Date de mise à disposition et informations complémentaires sur bibliotheques-carouge.ch



PROJET XVII, BAUDELAIRE, UN SPECTACLE ÉLECTRO-POÉTIQUE
Découvrir un poète essentiel sous un crépuscule nouveau, c'est ce que vous propose le Projet XVII avec une sélection de poèmes clamés par Guillaume Pi et un accompagnement électroacoustique de Michael Borcard, coproduit par Studio Tortion et Littérature vivante. ●



INFOS PRATIQUES
Vendredi 8 avril, à 20h
Tout public, dès 10 ans
Durée : 60 minutes
Espace Grosselin
Inscriptions gratuites mais obligatoires : animations-bibliotheques@carouge.ch

INITIATION AU JEU DE RÔLES
Le jeu de rôle vous intéresse, mais vous ne savez pas par où commencer ? La Bibliothèque de Carouge vous propose un après-midi de découverte où vous aurez l'occasion de jouer des parties complètes animées par des rôlistes expérimenté-e-s. Que ce soit de la fantasy, de la science-fiction ou un

univers contemporain, il y en aura pour tous les goûts. ●

INFOS PRATIQUES

Samedi 30 avril, de 14h à 18h
Bibliothèque de Carouge
Dès 14 ans
Inscriptions gratuites mais obligatoires : animations-bibliotheques@carouge.ch

Bibliothèque de Carouge
Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00
Lundi : 10h-12h, mardi : 10h-12h et 15h-19h, mercredi : 10h-19h, jeudi : 10h-12h et 15h-19h, vendredi : 10h-19h, samedi : 10h-13h

BiblioQuartier des Grands-Hutins
Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Lundi : fermé, mardi : 15h-19h, mercredi : 14h-18h, jeudi : 15h-19h, vendredi : 15h-19h, samedi : 14h-18h (fermé les samedis des vacances scolaires)

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE
www.bibliotheques-carouge.ch et page Facebook

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS À PROPOS DES ANIMATIONS
animations-bibliotheques@carouge.ch
En raison de la situation sanitaire, les horaires et les animations peuvent être soumis à modification, nous vous invitons aussi à consulter le site : www.carouge.ch/bibliotheques-de-carouge-0



LES BRÈVES

CULTURE

ATELIERS AU MUSÉE
«COLLAGES ARTISTIQUES
EN SCRAP' RÉCUP'»

Dans le cadre de l'exposition «Emile Chambon & Louise de Vilmorin» (voir *Vivre Carouge* N° 96 page 32), le Musée de Carouge propose des ateliers de collages et de scrap'récup pour enfants (de 4 à 12 ans, non accompagnés) animés par l'artiste peintre Joëlle Sportès de l'association Plan Vert. Les portraits de femmes occupent un rôle central dans les peintures d'Emile Chambon. Ces modèles chics et élégants reflètent la personnalité de son amie Louise de Vilmorin, devenue icône de la mode. A l'aide de petits objets de récupération, les enfants imagineront de nouvelles parures et ajouteront de la couleur sur les portraits volontairement démunis de l'artiste. ●

INFOS PRATIQUES

Mercredi 18 mai et 1^{er} juin de 13h45 à 15h30. Inscriptions obligatoires par téléphone uniquement au 022 307 93 80

ART CAROUGE
BALADE ARTISTIQUE

Comme c'est la tradition, le premier week-end de mars, les 5 et 6, est l'occasion pour les galeries de Carouge de proposer des vernissages simultanés et d'ouvrir grandes leurs portes sous la bannière d'Art Carouge, association regroupant près de huit galeries. Ces deux jours sont l'occasion d'une balade artistique à travers la Cité sarde à la découverte de sa diversité dans les domaines de l'art et de l'artisanat. Le Musée de Carouge, partenaire, se joint à la manifestation en élargissant ses horaires avec une ouverture de 11h à 18h, samedi et dimanche et en proposant deux événements.

- Conférence «Chambon collectionneur», par Philippe Clerc, historien de l'art, samedi 5 mars, à 16h
- Atelier cyanotype pour binômes adulte-enfant (dès 4 ans), animé par Nirina Imbach, dimanche 6 mars, de 11h à 12h30

Inscriptions obligatoires par téléphone pour les événements du musée uniquement au 022 307 93 80 ●

POUR PLUS D'INFOS

artcarouge.ch
www.carouge.ch/musee

EXPOSITION LA PALETTE CAROUGEIOISE

La société de peintres et sculpteur-trice-s La Palette Carougeoise proposera du 26 mars au 3 avril une sélection d'œuvres de ses membres dans la toute nouvelle Salle des Fêtes. ●

POUR PLUS D'INFOS

www.palettecarougeoise.ch

MONOPOLY
DEUX HALTES À CAROUGE

Vingt ans après la première édition sur Genève, concentrée sur la ville, voici une nouvelle mouture du célèbre Monopoly consacrée plus largement au canton, lancée cet automne par Unique Gaming Partners. Et, surprise... Carouge est sur le plateau, avec deux cases. La place du Marché vaut 320 millions, avec un loyer de 29 millions, alors que la rue Ancienne vaut 200 millions et rapporte 16 millions de loyer. Faites vos jeux! ●

DU 10 AU 15 MAI
FÊTE DE LA DANSE

Elle fait bouger les Suisses. Carouge fait partie des communes genevoises participant à cette manifestation dédiée à l'art du mouvement et qui propose plusieurs événements: spectacles, cours d'initiation, bals, expos, performances et même rallye dansé... ●

POUR PLUS D'INFOS

www.fetedeladanse.ch/geneve/

AU XVIII^E SIÈCLEQui habitait la maison
du comte de Veyrier?

Le recensement de 1790 renseigne sur les 25 ménages qui peuplaient cette bâtisse, dont le rez-de-chaussée était occupé par une synagogue.

Edifiée en 1782 la maison du comte de Veyrier présente une histoire hors du commun. André Corboz parle de 1782 comme étant une année charnière pour l'histoire de Carouge et le rôle du comte de Veyrier n'est pas étranger à ce qui s'apparente à un sursaut.¹ La conjoncture économique n'est pas bonne. Monsieur de la Fléchère, comte de Veyrier, revoit à la baisse ses ambitions et limite à trois étages la maison qu'il se propose de faire construire à l'angle nord-ouest de la place du Marché. Dès l'achèvement des travaux, en 1782, le comte de Veyrier «cède le rez-de-chaussée aux Israélites pour qu'ils établissent leur nouvelle synagogue». ²

Le recensement de 1790, alors que le bourg est pratiquement à l'apogée de sa construction, nous permet de mieux connaître ses habitants. Cette grande bâtisse d'angle est densément peuplée: vingt-cinq ménages totalisant 70 personnes (dont vingt-trois enfants) y vivent. Treize ménages ont au moins un ou une domestique ou un ouvrier. Le chef de famille de dix-sept ménages se déclare catholique, huit ménages sont protestants.



Construite à l'angle nord-ouest de la place du Marché en 1782, la maison du comte de Veyrier dessinée par Louis Cottier

horlogers et deux monteurs de boîtes), deux «caffettiers», deux tailleurs, deux militaires auxquels il faut ajouter un avocat, un «praticien» (médecin), un maître d'école, un serrurier et une blanchisseuse. La forte présence du monde horloger s'explique par le fait que le «Comptoir d'horlogerie» fondé en 1783, devenu «Fabrique Royale de Carouge» est installée dans la maison du comte. ³ ●

*Dominique Zumkeller,
historien-économiste*

Curieusement, alors que le bâtiment abrite la synagogue, il n'y a aucun Juif qui y réside. L'origine géographique des seuls chefs de famille est mentionnée: dix viennent de France, six sont originaires de cantons suisses (trois Vaudois et trois Neuchâtelois), cinq proviennent du duché de Savoie, deux de Genève, un vient de Turin, un autre de Venise. A cette population largement bigarrée correspond la diversité des métiers. Encore une fois seule la profession du chef de famille est mentionnée. Les métiers gravitant autour de l'horlogerie sont les plus nombreux et totalisent treize personnes (neuf horlogers, deux marchands

- 1 André Corboz, *Invention de Carouge 1772-1792*, Lausanne, Payot, 1968, pp. 296-304
- 2 Jean Plançon, *Histoire de la Communauté juive de Carouge et de Genève*, vol. 1, *De l'antiquité à la fin du XIX^e siècle*, Genève, 2008, p. 77
- 3 Patrizia Chierici et Laura Palmucci, «Les manufactures de Carouge: témoignages d'histoire et d'établissement dans la formation de la ville», dans *Bâtir une ville au siècle des Lumières, Carouge: modèles et réalités*, Carouge, 1986, pp. 270-277

Lire également en page 27

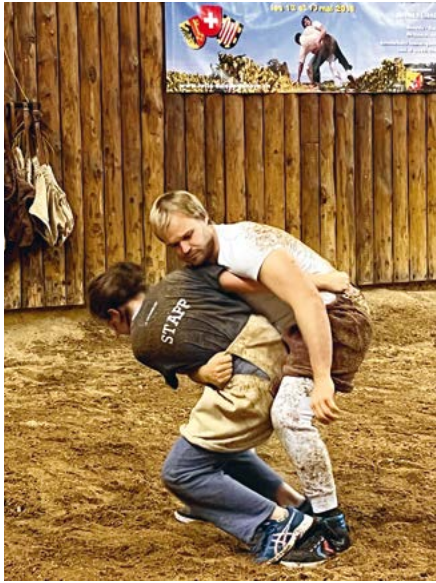
CLUB

«On ne combat pas contre... mais avec l'adversaire»

Le Club des lutteurs de Carouge défend le sport national dans un esprit d'ouverture.

Qui dit lutte suisse, à Genève, pense aux lutteur-euse-s de Carouge. En effet, depuis 1921, le sport national a son fief genevois dans la Cité sarde. Et, depuis près de septante ans, c'est dans la Salle des Charmettes qu'on se bat à la culotte et dans la sciure. «La lutte est un des sports les plus pratiqués à travers le monde, avec toutes ses variantes, et sans doute le plus vieux aussi», relève Mickaël Heiniger, entraîneur élités et chef technique de l'Association cantonale genevoise de lutte suisse (ACGLS). La version helvète trouve ses origines dans les traditions alpines et pastorales. Elle s'est organisée et a fait son entrée dans les villes au cours du XIX^e siècle avec, notamment, la mise sur pied de fêtes de lutte, dont la première s'est tenue à Unspunnen en 1805. Le respect de la tradition est certes une valeur cardinale de celles et de ceux qui défendent et pratiquent ce sport. Néanmoins, à Genève, le paysage multiculturel influe sur l'esprit d'un club qui se veut moderne, progressif et partageur, avec des membres qui viennent de France et même du Sénégal comme Dieylani Pouye, également entraîneur des jeunes.

A Carouge, vingt membres actifs et vingt anciens partagent la passion du *Hosenlupf*. Le club entraîne aussi une dizaine de jeunes, dont le prometteur



A la lutte, dans la sciure de la Salle des Charmettes, Mickaël Heiniger et Adèle Fretz

Jérôme Mermillod sélectionné pour la Fête fédérale des espoirs en août dernier. Parmi ces «garçons lutteurs», on compte deux filles, Laurena Bah et Adèle Fretz. Cette dernière a fait le pari, avec son frère bagarreur, qu'elle allait faire de la lutte suisse. «J'ai essayé et j'ai adoré. Je peux être quelqu'un que personne n' imagine», s'amuse la jeune fille de 17 ans, petit gabarit et grand sourire avant d'enfiler la culotte en toile de lin pour un round avec Mickaël Heiniger. Si plusieurs dizaines de kilos séparent les deux adversaires, ce ne sera pas la plus légère à être forcément à terre...

Sport de combat, la lutte suisse est physique, tout en développant la motricité et les réflexes. «On ne lutte pas «contre», mais «avec» l'adversaire, précise encore Matthieu Delamarre, chef technique des jeunes. A la fin, on essuie toujours le dos du perdant, c'est une des premières choses que l'on apprend.» Les combats durent environ six minutes, le but étant de plaquer le dos des lutteur-euse-s au sol, au terme d'une prise répertoriée. Le *Kurz* est la plus courante et la plus ancienne de ces «chorégraphies». La discipline suppose aussi une excellente condition physique. «L'entraînement est proche de disciplines comme le cross-fit ou le Street Workout», complète Vincent Heiniger, président de l'ACGLS. L'objectif du Club carougeois, qui prévoit d'organiser une Fête cantonale genevoise cet été 2022, est de promouvoir la lutte suisse auprès des jeunes, dans le respect des traditions, mais en l'inscrivant dans la modernité et dans l'esprit d'ouverture de ce sport universel. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
Association cantonale genevoise de lutte Suisse et Club des lutteurs de Carouge
Cotisation 150 francs par an
www.acgls.ch

LES BRÈVES

SPORT

TOUT PUBLIC DIMANCHE C'EST ZUMBA

Depuis la rentrée de septembre, un cours de zumba est proposé tous les dimanche matins, de 10h à 12h, à l'Ecole des Pervenches. La séance est dispensée par Alex et Bianca dans une ambiance conviviale, sportive mais pas trop. «L'idée est de s'amuser avec une activité qui allie danse et sport», explique Bianca. Aucun niveau n'est requis et le cours est adapté à tous les publics. Sur des rythmes de salsa, principalement, les participant-e-s reproduisent des chorégraphies simples, inspirées de plusieurs danses, tout en suivant la musique. La formule est très souple, l'inscription se fait sur place, 10 francs la séance. Contact et infos: biancatrok@outlook.com. ●

HOCKEY CLUB DE CAROUGE AUX AURORES SUR LA GLACE

Les Léopards du Hockey Club de Carouge sont vaillants et matinaux. Cet hiver, ils se sont retrouvés sur la glace de la Sardaigne à l'heure où les copains sont encore dans les bras de Morphée, soit entre 7h45 et 9h. Le Hockey Club Carouge a organisé quatre matchs amicaux contre Plan-Les-Ouates, Terre Sainte, Gland et Genève Servette. La dernière rencontre contre les Grenats a eu lieu samedi 12 février. ●



SOUTIEN DES NOUVELLES DE DAHLIA

Partie à l'automne 2021 pour tenter l'expérience américaine, la basketteuse carougeoise, Dahlia Miranda Monteiro, distinguée par la Ville de Carouge en 2017, continue ses études et l'entraînement à l'Université de New York. Ses résultats lui ont permis même de sauter une année et de finir son Bachelor en management et business du sport en mai 2023. Côté sport, la jeune femme a dû affronter deux blessures, une molaire cassée et une opération du ménisque... «au moment où je commençais à gagner ma place en tant que meneuse de jeu de l'équipe...», raconte-t-elle dans sa newsletter. Le 15 janvier dernier, elle a fait son retour à la compétition, plus motivée que jamais. ●



COURSE À PIED CAROUGE BRILLE À L'ESCALADE

Ce ne sont pas moins de 766 coureur-euse-s de notre commune qui ont pris le départ de la 43^e course de l'Escalade laquelle, après une année blanche, a retrouvé les pavés genevois les 4 et 5 décembre derniers. Parmi ces Carougeois et Carougeoises 13 se sont classé-e-s dans les 10 premières places de leur catégorie. Trois jeunes de Carouge terminent même à la deuxième place: Iris Sauge, chez les Poussines A9, Milo Molinari chez les Poussins B7 et Léo Läderrmann chez les Juniors. Ce dernier, distingué par la Ville pour ses brillants résultats en Championnat suisse de relais (*lire Vivre Carouge N° 93*) a bouclé le parcours de 7,3 km en 23' 16". Terminent également dans le top 10: Franco Buehlmann, 3^e en Hommes II (4,8 km), Yanis Payraudeau 3^e en Cadets B, Timéo Dubois-Ferrière 4^e en Poussin A9, Isaline Caseys 5^e en Femme II (7,3 km), Léo Robas 8^e en Poussin A8, Zayane Payraudeau 8^e en Ecolières B11, Pauline Metrailler 8^e en Femmes I (4,8 km), Chantal Boisset 8^e en Femmes VI (4,8 km), Jan Nazari Aghan 9^e en Hommes Junior (4,8 km), Loay Payraudeau 10^e en Ecoliers B10. ●

MAISON DE QUARTIER

Après l’hiver, l’été sera-t-il chaud ?

La formule carougeoise de la tradition du Bonhomme Hiver se veut artistique et participative.

A Zurich, il est connu sous le nom de Böög. Chaque année, à l’arrivée du printemps, il est brûlé sur la Sechseläuteplatz. La tradition du Bonhomme Hiver, sacrifié dans les flammes à la fin de la saison froide, est répandue dans toute la Suisse. «A l’époque préindustrielle surtout, le passage de l’hiver à l’été s’accompagnait de changements importants dans les mœurs et la situation économique (...). Le passage des frontières saisonnières a, aujourd’hui encore, un effet libérateur, et les fêtes qui l’accompagnent deviennent une simple expression de joie de vivre», peut-on lire dans *Les Suisses : modes de vie, traditions, mentalités*, publié

sous la direction de Paul Hugger, ethnologue. A Carouge, c’est en effet la joie et le partage qui président à la destinée du Bonhomme Hiver depuis une vingtaine d’années. «L’idée, au départ, était de créer un événement festif et participatif avec la Ludothèque, le Groupement intercommunal pour l’animation scolaire (GIAP), les enfants et les parents de Carouge. Puis, c’est devenu un rendez-vous phare de la Maison de Quartier (MQC)», souligne Isabelle Buisson, animatrice du secteur «Tout public» de la MQC. La formule carougeoise se veut aussi artistique. Le comité de la Maison de Quartier choisit le projet d’un ou d’une artiste. Pour l’édition 2022,

c’est le couple Ngamanya et Séverine Banda qui a été désigné pour accompagner la fabrication d’une «poupée» géante. Si les sculpteur-trice-s réalisent une bonne partie de la structure, la construction, ensuite, est évolutive et partagée avec les enfants de la Maison de Quartier, ceux du parascolaire ainsi que les familles avec les parents, lors de deux ateliers portes ouvertes (*lire page suivante*). En outre, les artistes s’engagent à utiliser du matériel recyclé et à respecter un thème qui, pour 2022, est : «Le lien qui unit l’homme avec l’animal.» L’œuvre, élaborée aux Halles de la Fonderie, peut atteindre jusqu’à 4 mètres de haut. Une fois achevée, elle est hissée sur un char et conduite dans les rues de la Cité sarde pour une parade l’emmenant de la rue Jacques-Grosselin aux Tours, puis dans le Vieux Carouge pour finir, en majesté, à la place de Sardaigne. C’est là son ultime voyage avant d’être mise à feu à la tombée du jour, dans un moment convivial accompagné de musique et de soupe. L’événement peut compter sur le soutien de la Commune notamment de la Voirie et des pompiers. Le moment est aussi chargé d’émotion pour les artistes et pour un public suspendu à la durée de la combustion du Bonhomme Hiver. Selon le mythe, plus il brûle vite, plus l’été sera chaud. Verdict, le 18 mars! ●



Le Bonhomme Hiver est brûlé sur la place de Sardaigne

PROGRAMME DE LA MQC

Joies et bonheurs de saison

- Fête du printemps**
Le Bonhomme Hiver imaginé par Ngamanya et Séverine Banda et réalisé avec les familles de Carouge, déambulera dans les rues de la Cité sarde au son des percussions d’Obaya Batucada (Brésil).
- **Samedi 5 et 12 mars:**
Atelier portes ouvertes aux Halles de la Fonderie (*voir agenda ci-dessous*). Les artistes vous accueilleront pour un moment créatif en famille.
- **Vendredi 18 mars:**
18h, rendez-vous devant l’Espace Grosselin pour le départ du cortège, 19h, mise à feu du Bonhomme Hiver sur la place de Sardaigne, 19h30, distribution de la soupe, du pain et du fromage ●

L'AGENDA

MARS

Samedi 5 et samedi 12 mars

Atelier portes ouvertes Bonhomme Hiver

14H30-17H30 | GOÛTER ET BOISSONS CHAUDES | FAMILLES

HALLES DE LA FONDERIE – AV.DU CARDINAL MERMILLOD 17 – CAROUGE

Vendredi 18 mars

Fête du Printemps. Lire ci-dessus et page précédente

18H À 21H30 | DÉPART ESPACE GROSSELIN | MISE À FEU PLACE DE

SARDAIGNE | TOUS PUBLICS

Samedi 26 mars

Stage arts martiaux internes / Tous niveaux

Intervenant : Manuel Chopard

9H-12H | MQC | PRIX : 50 FRANCS LE SAMEDI | INSCRIPTIONS INDISPENSABLES

AVRIL

Vendredi 1^{er} avril

Assemblée générale de la Maison de Quartier

Le comité et l’équipe d’animation de la Maison de Quartier vous invitent à la présentation annuelle du travail accompli par l’association. Un moment festif et offert à tous conclura cette partie formelle de notre vie associative.

19H | MQC | TOUS PUBLICS

Samedi 9 avril

Inscriptions aux activités été

Sous réserve des mesures sanitaires en vigueur. Nous communiquerons les informations sur notre site.

Formulaire d’inscription en ligne dès le mardi 13 avril.

14H-17H30 | MQC

Du mardi 18 au vendredi 22 avril

Centre aéré enfants

Notre équipe accueille 32 enfants, sur inscription, pour une semaine de vacances nature à La Rippe!

8H À 18H | MQC | ENFANTS

Accueil libre adolescents

Accueil l’après-midi pour les adolescent-e-s. Activités collectives proposées par l’équipe et/ou les jeunes.

DU LUNDI AU VENDREDI | MQC | ADOLESCENTS DÈS 12 ANS

MAI

Samedi 14 mai

Stage arts martiaux internes / Tous niveaux

Intervenant : Manuel Chopard

9H-12H | MQC | PRIX : 50 FRANCS LE SAMEDI | INSCRIPTIONS INDISPENSABLES

Samedi 21 mai

Sortie en famille à La Rippe

Une journée dans le Jura vaudois autour d’un buffet canadien et de grillades (barbecue à disposition).

Informations auprès du secrétariat à la fin avril.

10H RDV À LA MAISON DE QUARTIER | DÉPART EN CAR | SUR INSCRIPTIONS

Ces événements sont soumis à l’évolution de la situation sanitaire. Vous pouvez consulter les informations sur notre site internet et par téléphone au secrétariat. ●

Maison de Quartier de Carouge
Rue de la Tambourine 3
www.mqcarouge.ch
022 308 88 50, mq.carouge@fase.cj

LES BRÈVES

À CAROUGE, ÇA BOUGE

ASSOCIATION PALCOScenico DU THÉÂTRE POUR TOUS

L'association Palcoscenico, basée à l'Espace Grosselin, initie adolescent-e-s et adultes aux arts de la scène dans un objectif de partage et de promotion du théâtre. Elle présente, ce printemps, deux spectacles :

«Au coin de la rue», par la troupe juniors

Sur la place centrale d'un joli petit quartier, une drôle de figure nous accueille et nous présente les habitants de ce petit coin très vivant. Du matin au soir les individus se croisent, ne se comprennent pas toujours, mais apprennent les uns des autres. Une tranche de vie, qui nous rappelle que ça se passe juste en bas de chez soi. Mise en scène et adaptation de divers sketches de Karl Valentin par



Wave Bonardi, assistant metteur en scène Mathieu Wenger. **Mardi 24 et mercredi 25 mai à 19h30 et jeudi 26 mai à 18h.**

**«Les mômes de chez Maxim's»,
par la compagnie adultes, d'après
la pièce de Georges Feydeau**
Docteur Petypon a fait la fête chez Maxim's entraîné par son confrère Mongicourt. Le lendemain, ses

collègues le découvrent encore endormi à midi au milieu d'un grand désordre ! Entre une épouse qui parle avec les esprits, un rival qui cherche vengeance, un oncle à héritage surgi d'Afrique et un fauteuil au pouvoir sidérant, nos protagonistes se retrouvent projetés malgré eux dans un carrousel de quiproquos. Un sommet du vaudeville par le maître du genre ! Adaptation et mise en scène Maï Sullo & Aïssa Derrouaz, scénographie Alexandre Reymond. **Dimanche 29 mai, samedi 4 et dimanche 5 juin à 18h et du mardi 31 mai au vendredi 3 juin à 20h** ●

POUR PLUS D'INFOS

Réservation en ligne
www.palcoscenico.ch ou au
022 343 08 54
Espace Grosselin, rue Jacques-
Grosselin 31, Carouge

AGIS LE BÉNÉVOLAT POUR S'ÉPANOUIR

Faire du bénévolat à l'Association genevoise d'intégration sociale (AGIS), c'est favoriser l'épanouissement, la socialisation et l'intégration des personnes en situation de handicap, dans un contexte de loisirs, accompagnées exclusivement par des personnes bénévoles. Depuis plus de trente ans, les objectifs poursuivis sont :

- Favoriser les liens entre bénévoles et personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents

- Améliorer la qualité de vie
- Encourager l'entraide et le partage entre citoyens

Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensible au domaine du handicap et vous êtes disponible au moins une fois par mois... Rejoignez-nous ! Formation assurée. ●

POUR PLUS D'INFOS

AGIS Association genevoise
d'intégration sociale
Route du Grand-Lancy 6, Acacias
022 827 85 50
info@agis-ge.ch
www.agis-ge.ch



LA BULLE D'AIR LA MUSIQUE EN S'AMUSANT

La Bulle d'Air est une école de musique associative spécialisée dans l'éveil musical du tout-petit, depuis vingt-sept ans. Elle vous accueille à Carouge, dans une salle débordant d'instruments, mise à disposition par la Ville de Carouge, depuis 2002 dans l'Ecole de la Tambourine. Les enfants sont accueillis dès l'âge de 1 an avec leurs parents, grands-parents, nounous et tous les adultes accompagnants. Dès 4 ans, les enfants peuvent s'initier à la pratique de la batterie, à 5 ans à celle du piano et, dès 8 ans, à la guitare.

Deux formules

- Une inscription annuelle, qui peut démarrer tout au long de l'année scolaire.
Une inscription pour 4 cours consécutifs, appelés Allegro-

Presto, le mardi ou le jeudi, qui permet aux familles de découvrir la musique et d'expérimenter les instruments que nous mettons à leur disposition, sans s'engager sur une année complète.

**La prochaine série de 4 cours
commencera le mardi 15 mars**

Les enfants porteurs de handicap, sont accueillis comme les autres.

Centres aérés pendant les vacances

La Bulle d'Air organise également des Centres aérés artistiques durant les vacances scolaires : musique bien sûr mais également théâtre, arts plastiques, contes, cirque. Nous accueillons les enfants de 4 à 8 ans, à la semaine, en journée ou demi-journée au Petit-Saconnex, à La Villa Dutoit et les enfants de 2 à 4 ans, avec un

adulte, tous les matins au Grand-Saconnex. **Les inscriptions pour les vacances d'été seront ouvertes dès le 1^{er} mars :** www.labulledair.ch/centres-aeres-artistiques/

La Bulle d'Air à Carouge

La Bulle d'Air c'est également, des sorties musicales pour les institutions de la petite enfance ou des animations dans les structures de la Ville de Carouge et un partenariat avec la Bibliothèque de Carouge. Les événements, nombreux tout au long de l'année, sont mis à jour régulièrement sur notre site. ●

POUR PLUS D'INFOS

www.labulledair.ch
022 788 36 22

LA LIBELLULE BALADES EN NATURE ET EN FAMILLE

L'association La Libellule sensibilise le public à la nature au travers d'activités organisées principalement sur le territoire genevois. Les Carougeois-e-s sont invité-e-s à participer à deux balades organisées avec le soutien de la commune. Ces sorties suivent des parcours carougeois qui traversent les espaces riches en biodiversité. Elles proposent des arrêts interactifs pour mieux observer la faune et la flore et s'interroger sur leur présence et les meilleurs moyens de les favoriser.

Promenade nature interactive

Adaptée aux familles avec jeunes enfants dès 5 ans.
**Mercredi 18 mai, de 14h à 16h30, départ de la place
du Marché à 14h**

Sortie nature avec affût au castor

Pour ados, dès 12 ans, et adultes, avec petite pause pique-nique

**Vendredi 20 mai, de 18h30 à 21h, départ de la place
de l'Octroi à 18h30**

Les sorties ont lieu par tous les temps, il est conseillé de s'habiller en conséquence. Les participant-e-s peuvent prendre un goûter et une paire de jumelles.

Gratuit, sur inscriptions : surb-carouge@carouge.ch ●

POUR EN SAVOIR PLUS

www.lalibellule.ch
info@lalibellule.ch
022 7323776

Je sors à Carouge

Une sélection de manifestations proposées par le Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge

MARS

Jusqu'au 26 juin

EXPOSITION

«Emile Chambon & Louise de Vilmorin – Une amitié fertile», Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, mardi à dimanche, de 14 h à 18 h, entrée libre.

Du 2 au 23 mars

BIBLIOTHÈQUES

Spectacle jeune public, chaque mercredi à 14 h 30, Espace Grosselin, www.bibliotheques-carouge.ch, inscription gratuite mais obligatoire : animations-bibliotheques@carouge.ch (dans la limite des places disponibles).

3 mars

CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, posez les questions qui vous préoccupent à vos élues, de 16 h à 18 h, à la Mairie.

5 et 6 mars

MUSÉE ET GALERIE

Art Carouge, vernissages simultanés dans plusieurs galeries carougeoises et ouverture exceptionnelle du Musée de Carouge de 11 h à 18 h.



MARCHÉS

Marchés les mercredis et samedis, place du Marché, de 6 h à 14 h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché, de 14 h à 21 h, dès le 3 mars

Tous les premiers dimanches du mois, brocante et commerces ouverts, place du Marché et diverses boutiques, de 9 h à 17 h

5 mars

MUSÉE

Atelier calligramme, animé par Yvan Hostettler de la Fondation Bodmer, pour adultes (dès 16 ans), de 11 h à 12 h 30, Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, inscriptions au 022 307 93 80.

12 mars

SPORT

Match de water polo, championnat LNA, Carouge face à Schaffhouse, à 19 h 15, Piscine des Pervenches (av. de la Praille 20), www.carouge-natation.com

15, 22 et 29 mars

SOUTIEN

Atelier désendettement jeunes 18-30 ans, de 16 h à 18 h, Salle des Charmettes, rue des Charmettes 3, renseignements : 022 308 15 30 et sas@carouge.ch

16 mars

CAROUGE ZÉRO DÉCHET

Mini-atelier, fabrication de lessive et de liquide vaisselle, 19-20 h 30, Salle du Rondeau, bd des Promenades 26. Inscriptions obligatoires sur www.carougezerodechet.ch/activites/calendrier

18 mars

MAISON DE QUARTIER

Fête du Printemps, on brûle le Bonhomme Hiver. Infos et mises à jour sur www.mqcarouge.ch

21 mars

SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

Agenda **non exhaustif** et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch

Du 22 mars au 10 avril

THÉÂTRE

«Le conte des contes», d'après Giambattista Basile, conception et mise en scène Omar Porras, par le Teatro Malandro, Théâtre de Carouge, www.theatredecarouge.ch



Du 22 mars au 12 avril

THÉÂTRE

«Une femme seule», de Franca Rame et Dario Fo, mise en scène Latifa Djerbi et Bartek Sozanski, Compagnie Les Faiseurs de rêves, ma-ve à 20 h, me-je-sa-di à 19 h, l'Alchimic, www.alchimic.ch

Du 26 mars au 3 avril

EXPOSITION

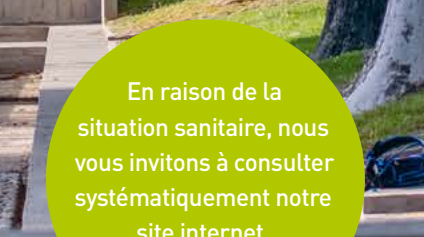
La Palette Carougeoise, exposition collective, Salle des Fêtes de Carouge, www.palettacarougeoise.ch

29 mars

AGENDA 21

Atelier de réparation d'objets multimédia, de 17 h 30 à 19 h, Maison de Quartier de Carouge, rue de la Tambourine 3. Inscriptions obligatoires au 022 307 89 12 ou sur surb@carouge.ch

En raison de la situation sanitaire, nous vous invitons à consulter systématiquement notre site internet, www.carouge.ch



Avril

2 avril

SPORT

Match de water polo, championnat LNA, Carouge face à Kreuzlingen, à 19 h 15, Piscine des Pervenches (av. de la Praille 20), www.carouge-natation.com

7 avril

CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, posez les questions qui vous préoccupent à vos élues, de 16 h à 18 h, à la Mairie.

8 avril

TOUT PUBLIC

Projet XVII, Baudelaire, spectacle électro-poétique, dès 10 ans, à 20 h, Grande salle de la Maison de Quartier, inscription gratuite mais obligatoire : animations-bibliotheques@carouge.ch

25 avril

SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), bd des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

28 avril

MUSÉE

«Emile Chambon & Louise de Vilmorin – Une amitié fertile», visite commentée, à 18 h, Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, réservations au 022 307 93 80.

30 avril

VISITE

Parcours d'accueil, visite de Carouge pour les nouveaux et nouvelles habitant-e-s, départ 10 h, dans le hall de la Mairie. Gratuit, sans inscription.



8 mai

MUSÉE

Atelier d'écriture «lettres d'amour», animé par Florence Huguenin, pour adultes (dès 16 ans), de 14 h 30 à 16 h, Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, réservations au 022 307 93 80.

Du 10 au 14 mai

THÉÂTRE

«Le Zanzibar – Un repas spectacle», de Valérie Poirier, Théâtre de Carouge, mardi au samedi, à 20 h, www.theatredecarouge.ch

11 mai

CAROUGE ZÉRO DÉCHET

Mini-atelier, fabrication Bee's Wrap et astuces lunch zéro déchet, De 19 h à 20 h 30, Salle du Rondeau, bd des Promenades 26. Inscriptions obligatoires sur www.carougezerodechet.ch/activites/calendrier

12 mai

EXPOSITION

«Emile Chambon & Louise de Vilmorin – Une amitié fertile», visite commentée, à 18 h, Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, réservations au 022 307 93 80.

Du 13 au 22 mai

FESTIVAL

Printemps carougeois, 57^e édition de ce festival pluridisciplinaire, détails et programme sur www.printemps-carougeois.ch

Du 13 au 15 mai

FESTIVAL

Fête de la danse, programme complet sur www.fetedeladanse.ch/geneve/

14 et 15 mai

MANIFESTATION

La Grande Braderie, vide-boutique et vide-grenier, place du Marché, place de Sardaigne et alentour.

18 mai

MUSÉE

Ateliers «collages artistiques en scrap'récup», animation pour les enfants de 4 à 12 ans, de 13 h 45 à 15 h 30, Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, réservations au 022 307 93 80.

18 mai

SPORT

Match de water polo, championnat LNA, Carouge face à Genève-Natation, à 19 h 45, Piscine des Pervenches (av. de la Praille 20), www.carouge-natation.com

23 mai

SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), bd des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

46

VIVRECAROUGE 97

2022

2022

VIVRECAROUGE 97

47

Printemps carougeois

13.05.
→ 22.05.
2022
Festival
tout
public